

# ProMix<sup>®</sup>2

## High Speed Capsule Mixer

Hochfrequenz-Kapselmischgerät

Mélangeur à capsules à grande vitesse

Mixer ad alta velocità per capsule

Mezclador de cápsulas de alta velocidad

Высокоскоростной аппарат автоматического смешивания капсул

Misturadora de cápsulas de alta velocidade

Hogesnelheids-capsulemixer

Wysokoobrotowy mieszalnik do kapsulek

Συσκευή υψηλής ταχύτητας δόνησης καψουλών

Vysokorýchlostná miešačka kapsúl

Vysokorýchlostná miešačka kapslí

Nagysebességű kapszulakeverő

Instructions for Use_____	English	2
Gebrauchsanweisung _____	Deutsch	8
Mode d'emploi _____	Français	14
Istruzioni per l'uso_____	Italiano	20
Instrucciones de uso _____	Español	26
Инструкция по применению _____	Русский	32
Instruções de utilização _____	Português	38
Gebruiksaanwijzing_____	Nederlands	44
Instrukcja użytkowania_____	Polski	50
Οδηγίες χρήσης _____	Ελληνικά	56
Návod k použití_____	Česky	62
Návod na použitie_____	Slovensky	68
Használati utasítás _____	Magyar	74

# ProMix<sup>®</sup>2

## High Speed Capsule Mixer

CAUTION: For dental use only.

USA: Rx only.

Content	Page
<b>1 Product description</b> .....	<b>2</b>
<b>2 Safety notes</b> .....	<b>3</b>
<b>3 Before first use – unpacking and removal of transit screw</b> .....	<b>4</b>
<b>4 Power supply</b> .....	<b>4</b>
<b>5 Step-by-step instructions</b> .....	<b>5</b>
<b>6 Maintenance</b> .....	<b>6</b>
<b>7 Warranty terms</b> .....	<b>6</b>

### 1 Product description

Universal high speed capsule mixer with a high precision microprocessor controlled timer providing consistent and accurate mixing, ensuring the optimal handling and clinical characteristics of mixed materials. The capsule mixer is designed for the mixing of any encapsulated dental restorative materials.

Technical data	
Mixing time	0-16 sec
Mixing frequency	4.600 oscillations/min
Width, Depth, Height	217 mm, 173 mm, 180 mm

#### 1.1 Indications

- For the mixing of encapsulated dental restorative materials.

#### 1.2 Product content list

- 1 x capsule mixer
- 1 x power cord
- 1 x 3 mm Allen<sup>®</sup> key for transit screw removal

## 2 Safety notes

Be aware of the following general safety notes and the special safety notes in other chapters of these Instructions for Use.



### Safety alert symbol.

- This is the safety alert symbol. It is used to alert you to potential personal injury hazards.
- Obey all safety messages that follow this symbol to avoid possible injury.

### 2.1 Precautions

Dual voltage: The capsule mixer operates on voltages between 120 and 240 V, 0.5 A-0.3 A, 50 and 60 Hz, for compatibility with multiple power voltages and frequencies.

This capsule mixer is designed to be safe under the following conditions:

- Indoor use where no pollution or only dry, non-conductive pollution occurs.
- Altitude up to 2,000 metres (6562 ft) and temperatures from 5 °C (41 °F) to 40 °C (104 °F).
- Maximum relative humidity 80% for temperatures up to 31 °C (87.8 °F) decreasing linearly to 50% relative humidity at 40 °C (104 °F).
- Mains voltage supply fluctuations up to  $\pm 10\%$  of the nominal voltage and transient over voltages typically present on the mains supply.
- This capsule mixer is designed for the mixing of encapsulated dental restorative materials only. No other, in particular hazardous, materials should be used on this equipment.
- This unit will not automatically re-start in the event of a power failure.
- The capsule mixer is designed for intermittent use. Maximum continuous duty cycle is 30 operations of 8 seconds per hour.
- Always make sure the unit is placed offside the dental unit and only touched with clean/disinfected gloves to prevent from exposure to spatter or spray of body fluids.



### Electrical short-circuit or dangerous malfunction.

- Injury.
1. Safeguard unit against ingress of liquids.

### 3 Before first use – unpacking and removal of transit screw

The capsule mixer has been carefully packed to withstand any damage during transit. Ensure all parts contained within the box match the product contents list above. Care should be exercised in unpacking the capsule mixer to prevent scratching or other damage.



#### **Before using remove transit screw from underside of unit.**

For safety during transit, the capsule mixer has been fitted with a transit screw prior to shipping. It is essential to remove this screw prior to using the capsule mixer.

1. Place the capsule mixer on its side on a soft surface.
2. Using the supplied 3 mm Allen® key, turn the transit screw anti-clockwise until it is loosened. Remove screw.
3. Place the capsule mixer correct side up on a flat surface in an easily accessible location.



### 4 Power supply

1. Connect the power cord to the capsule mixer then connect it to an earthed mains power supply. If necessary, turn the power supply on.
2. Position the capsule mixer so that the switch on the socket outlet can be readily accessed or the plug can be easily removed.
3. Turn the back switch of the ProMix®2 to ON.

## 5 Step-by-step instructions

### 5.1 Setting the mixing timer

NOTE: The cycle time will be illuminated in red figures on the front of the ProMix®2.




1. Place the protective lid of the ProMix®2 down, set the desired mixing time by pressing the 'seconds' button . NOTE: Timer operates from 1 to 16 seconds.
2. Press the 'Start/Pause' button  to start mixing for the selected duration.
3. At the end of this cycle, the selected time is now set as the cycle time.

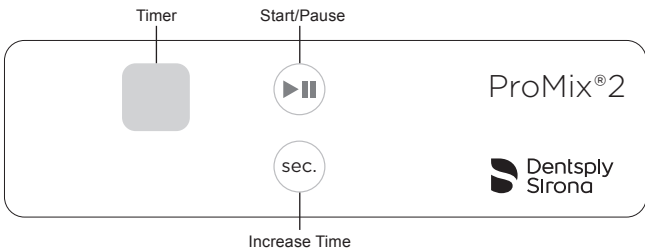
**WARNING:** When opening the cover, do not attempt to touch the mixing forks until they have stopped.

### 5.2 Placement of capsules

1. Lift the protective lid and insert the capsule into the capsule mixer fork.  
NOTE: Capsules with the extended tips (e.g., ChemFil® Rock) should be inserted with the tip facing to left.
2. Lower the protective lid.

### 5.3 Start/Pause/Stop

1. Press the 'Start/Pause' button  to begin mixing.
2. To pause mixing, press the 'Start/Pause' button . Pressing the 'Start/Pause' button again will continue the paused mixing cycle.
3. To stop mixing, lift the protective lid. After closing the lid again, pressing the 'Start/Pause' button  will start a new full mixing cycle. **WARNING:** When opening the cover, do not attempt to touch the mixing forks until they have stopped.
4. At the end of each day, it is recommended to turn off the capsule mixer with the switch at the rear of the unit.



## 6 Maintenance

### 6.1 Surface disinfectant solutions

The ProMix®2 external surface withstands wiping with surface disinfectants such as Glutaraldehyde, Chlorhexidine gluconate, or 70% Isopropyl alcohol. Always make sure to disconnect the power supply before applying the disinfectant. Spray the disinfectant agent onto a piece of cloth and wipe over the external surface.

### 6.2 General maintenance

1. Mixing arms: fork replacement may be necessary over time. If the arms have become stretched, replace forks. (Contact an authorized service personnel for replacement/installation.)
2. Power cord: ensure the power cord is in good repair and is always fully extended during use.

### 6.3 Trouble shooting

1. Loud noise heard when mixing begins: remove transit screw.
2. Capsules are not secure: if the arms have become stretched, replace forks. (Contact an authorized service personnel for replacement/installation.)
3. Electrical or mechanical malfunction: call your authorized service personnel.

Replacement of internal fuse: Use only 5 x 20 mm, 0.5 A SLOW BLOW / 250 V (PCB).

## 7 Warranty terms

### 7.1 Warranty period

SDI Ltd., the Manufacturer, extends a five (5) year warranty against defects in materials or workmanship to the original purchaser of this product.

The Manufacturer agrees to correct any defects which develop within the warranty period, either by repair or replacement, at its option. This warranty is valid providing factory inspection indicates that any such defect developed during normal and proper use subject to the conditions below.

### 7.2 Warranty conditions – please read carefully

Please fill out the warranty card included in kit and send promptly back to SDI with proof of purchase. Failure to do so may void your warranty.

Alternatively go to <http://www.sdi.com.au/warranty> to register your warranty.

- Claims for damage in shipment should be filed promptly with the transportation company.
- All shipments claimed defective can only be returned to the Manufacturer with the written consent of the Manufacturer. All returned products must be accompanied by a full description of discrepancy or malfunction.
- Only SDI authorized service personnel are allowed to carry out repairs to the unit. The Manufacturer shall be released from all obligations under this warranty if repairs or modifications are made by persons other than the Manufacturer's own or authorized service personnel.
- Use only SDI parts exclusively to replace defective components. The product warranty does not cover any damage resulting from the use of third-party replacements parts.
- The Manufacturer shall be released from all obligations under this warranty in the event of improper installation; damage due to casualty; or obvious misuse including but not limited to damage from liquids.
- The Manufacturer shall in no event be liable for any consequential damages arising from the misuse of the product.

- Only the above stated warranty shall be applicable, and all other warranties, expressed or implied, are hereby excluded.



**High Voltage Inside:**

This equipment operates from AC mains. Only authorized personnel to open unit.

All correspondence concerning the product should specify the model and serial number.

© SDI Limited; last revised: 01-2019



# ProMix<sup>®</sup>2

## Hochfrequenz-Kapselmischgerät

WARNHINWEIS: Nur für den zahnmedizinischen Gebrauch.

Inhaltsverzeichnis	Seite
<b>1 Produktbeschreibung</b> .....	<b>8</b>
<b>2 Sicherheitshinweise</b> .....	<b>9</b>
<b>3 Vor der Inbetriebnahme – Verpackung und Transportschraube entfernen</b> .....	<b>10</b>
<b>4 Netzanschluss</b> .....	<b>10</b>
<b>5 Arbeitsanleitung Schritt für Schritt</b> .....	<b>11</b>
<b>6 Wartung</b> .....	<b>12</b>
<b>7 Garantiebedingungen</b> .....	<b>12</b>

## 1 Produktbeschreibung

Universelles Hochfrequenz-Kapselmischgerät mit hochpräzisem mikroprozessorgesteuertem Timer, der eine einheitliche und korrekte Mischung und damit eine optimale Verarbeitung und klinische Leistung der gemischten Materialien sicherstellt. Das Kapselmischgerät dient zur Mischung zahnärztlicher Füllungsmaterialien in Kapseln.

Technische Daten	
Mischzeiten	0-16 s
Mischfrequenz	4.600 Schwingungen/min
Breite, Tiefe, Höhe	217 mm, 173 mm, 180 mm

### 1.1 Indikationen

- Mischung zahnärztlicher Füllungsmaterialien in Kapseln.

### 1.2 Lieferumfang

- 1 Kapselmischgerät
- 1 Netzkabel
- 1 Innensechskantschlüssel, 3 mm, zur Entfernung der Transportschraube

## 2 Sicherheitshinweise

Beachten Sie die folgenden allgemeinen Sicherheitshinweise und die speziellen Sicherheitshinweise in anderen Kapiteln dieser Gebrauchsanweisung.



### Sicherheitssymbol.

- Dies ist das Sicherheitssymbol. Es weist auf die Gefahr von Personenschäden hin.
- Um Verletzungen zu vermeiden, alle Sicherheitshinweise, die diesem Symbol folgen, unbedingt beachten!

### 2.1 Warnhinweise

Weitbereichsgerät: Dieses Kapselmischgerät kann bei 120 bis 240 V, 0,5 A-0,3 A, 50 und 60 Hz, betrieben werden und ist daher mit verschiedensten Netzspannungen und -frequenzen kompatibel.

Das Kapselmischgerät ist unter den folgenden Bedingungen sicher verwendbar:

- Innenanwendung, keine oder nur trockene, nichtleitende Verunreinigungen.
- Meereshöhe bis 2.000 m und Temperaturen von 5 °C bis 40 °C.
- Maximale relative Luftfeuchtigkeit 80% bei Temperaturen bis 31 °C, linear abnehmend auf 50% bei 40 °C.
- Netzspannungsschwankungen bis  $\pm 10\%$  der Nennspannung und im Stromnetz üblicherweise auftretende transiente Überspannungen.
- Das Gerät ist nur zur Mischung zahnärztlicher Füllungsmaterialien in Kapseln vorgesehen. Es dürfen damit keine anderen Materialien, insbesondere keine Gefahrenstoffe, verarbeitet werden.
- Das Gerät startet nach einem Stromausfall nicht automatisch wieder.
- Das Gerät ist für intermittierenden Betrieb vorgesehen. Der maximale kontinuierliche Arbeitszyklus sind 30 Arbeitsgänge à 8 Sekunden pro Stunde.
- Das Gerät sollte stets abseits der Behandlungseinheit aufgestellt und nur mit sauberen/desinfizierten Handschuhen berührt werden, damit es nicht durch Spritzer oder Sprühnebel mit Körperflüssigkeiten kontaminiert wird.



### Elektrischer Kurzschluss oder gefährliche Funktionsstörung.

Verletzungsgefahr.

1. Das Gerät vor dem Eindringen von Flüssigkeiten schützen.

### 3 Vor der Inbetriebnahme – Verpackung und Transportschraube entfernen

Dieses Kapselmischgerät wurde zum Schutz vor Transportschäden sorgfältig verpackt. Bitte kontrollieren, ob der Packungsinhalt dem obengenannten Lieferumfang entspricht. Das Gerät vorsichtig auspacken, um Kratzer oder andere Beschädigungen zu vermeiden.



#### **Vor der Inbetriebnahme die Transportschraube an der Geräteunterseite entfernen.**

Für einen sicheren Transport wurde am Kapselmischgerät vor dem Versand eine Transportschraube angebracht. Diese Schraube muss vor der Inbetriebnahme entfernt werden.

1. Das Kapselmischgerät seitlich auf eine weiche Unterlage auflegen.
2. Mit dem beiliegenden 3-mm-Innensechskantschlüssel die Transportschraube gegen den Uhrzeigersinn lösen und entfernen.
3. Das Gerät in der korrekten Position auf einer ebenen Fläche an einem leicht zugänglichen Platz aufstellen.



### 4 Netzanschluss

1. Das Netzkabel erst an das Kapselmischgerät, dann an eine geerdete Steckdose anschließen. Gegebenenfalls die Stromzufuhr der Steckdose einschalten.
2. Das Kapselmischgerät so positionieren, dass der Schalter an der Steckdose leicht zugänglich ist bzw. der Stecker schnell gezogen werden kann.
3. Den Ein/Aus-Schalter auf der Rückseite des ProMix®2 auf ON stellen.

## 5 Arbeitsanleitung Schritt für Schritt

### 5.1 Einstellen der Mischzeit

HINWEIS: Die Mischzeit wird in roten Zahlen auf der Vorderseite des ProMix®2 angezeigt.




1. Die Schutzklappe des ProMix®2 schließen und mit der Sekunden-Taste  die gewünschte Mischzeit einstellen. HINWEIS: Der Timer ist auf 1 bis 16 Sekunden einstellbar.
2. Mit der Start/Pause-Taste  den Mischvorgang mit der gewählten Dauer starten.
3. Am Ende dieses Mischvorgangs ist die gewählte Zeit als Mischzeit eingestellt.

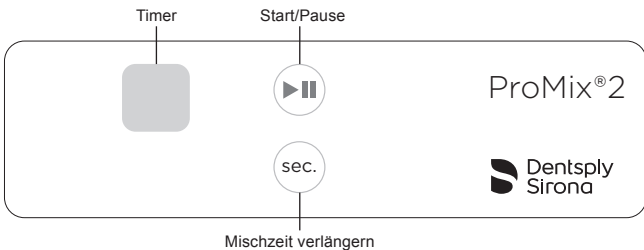
**WARNHINWEIS:** Beim Öffnen der Klappe nicht die Mischgabeln berühren, solange sie noch in Bewegung sind.

### 5.2 Einsetzen der Kapseln

1. Die Schutzklappe öffnen und die Kapsel in die Mischgabel einsetzen.  
HINWEIS: Kapseln mit länglicher Applikationsspitze (z. B. ChemFil® Rock) so einsetzen, dass diese Spitze nach links zeigt.
2. Die Schutzklappe schließen.

### 5.3 Start/Pause/Stopp

1. Mit der Start/Pause-Taste  den Mischvorgang starten.
2. Zum Anhalten des Mischvorgangs auf Start/Pause  drücken. Durch nochmaliges Betätigen von Start/Pause wird der angehaltene Mischzyklus fortgesetzt.
3. Zum Abbrechen des Mischvorgangs die Schutzklappe öffnen. Wird die Klappe wieder geschlossen und die Start/Pause-Taste  betätigt, so startet ein neuer Mischzyklus in voller Länge. **WARNHINWEIS:** Beim Öffnen der Klappe nicht die Mischgabeln berühren, solange sie noch in Bewegung sind.
4. Am Ende des Arbeitstages sollte das Kapselmischgerät mit dem Ein/Aus-Schalter auf der Rückseite ausgeschaltet werden.



## 6 Wartung

### 6.1 Oberflächendesinfektion

Die Außenflächen des ProMix®2 können mit einem Oberflächendesinfektionsmittel, z. B. Glutaraldehyd, Chlorhexidinglukonat oder Isopropylalkohol (70%), abgewischt werden. Das Gerät muss bei der Desinfektion vom Stromnetz getrennt sein. Die Desinfektionslösung auf ein Tuch sprühen und die Außenflächen des Geräts damit abwischen.

### 6.2 Allgemeine Wartung

1. Mischarme: Nach einer gewissen Zeit müssen die Mischgabeln eventuell ersetzt werden. Wenn die Arme überdehnt sind, die Gabeln austauschen. (Für Austausch/ Installation einen autorisierten Kundendienst kontaktieren.)
2. Netzkabel: Darauf achten, dass das Kabel in gutem Zustand und bei Gebrauch stets vollständig abgewickelt ist.

### 6.3 Fehlerbehebung

1. Lautes Geräusch beim Start des Mischvorgangs: Transportschraube entfernen.
2. Kapseln nicht sicher befestigt: Wenn die Arme überdehnt sind, die Mischgabeln austauschen. (Für Austausch/Installation einen autorisierten Kundendienst kontaktieren.)
3. Elektrische oder mechanische Funktionsstörung: Einen autorisierten Kundendienst kontaktieren.

Austausch der internen Sicherung: Nur mit 5 x 20 mm, 0,5 A TRÄGE / 250 V (PCB).

## 7 Garantiebedingungen

### 7.1 Garantiefrist

SDI Ltd., der Hersteller, gewährt dem Erstkäufer dieses Produkts für die Dauer von fünf (5) Jahren eine Garantie auf Material- und Verarbeitungsfehler.

Der Hersteller verpflichtet sich, innerhalb dieser Garantiefrist auftretende Fehler nach eigenem Ermessen durch Reparatur oder Austausch zu beheben. Diese Garantie gilt nur, wenn die Kontrolle im Werk ergibt, dass der betreffende Fehler bei normaler und sachgemäßer Anwendung aufgetreten ist, und die nachfolgenden Bedingungen erfüllt sind.

### 7.2 Garantiebedingungen – bitte sorgfältig durchlesen

Bitte die in der Packung enthaltene Garantiekarte ausfüllen und umgehend mit einem Kaufbeleg an SDI zurücksenden. Anderenfalls kann die Garantie ihre Gültigkeit verlieren.

Alternativ kann die Garantie auch unter <http://www.sdi.com.au/warranty> registriert werden.

- Ansprüche in Bezug auf Transportschäden sollten umgehend beim Transportunternehmen geltend gemacht werden.
- Als fehlerhaft betrachtete Lieferungen können nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers an diesen zurückgesandt werden. Allen zurückgesandten Produkten muss eine vollständige Beschreibung des Mangels oder Fehlers beiliegen.
- Reparaturen am Gerät dürfen nur durch einen von SDI autorisierten Kundendienst vorgenommen werden. Der Hersteller ist von allen Garantieverpflichtungen befreit, wenn Reparaturen oder Änderungen durch andere Personen als den eigenen oder autorisierten Kundendienst des Herstellers erfolgen.
- Fehlerhafte Teile dürfen nur durch Originalteile von SDI ersetzt werden. Die Produktgarantie gilt nicht für Schäden infolge der Verwendung von Ersatzteilen Dritter.

- Im Falle unkorrekter Installation, unfallbedingter Schäden oder offensichtlich unsachgemäßer Anwendung, d.h. unter anderem bei durch Flüssigkeiten verursachten Schäden, ist der Hersteller von allen Garantieverpflichtungen befreit.
- Der Hersteller haftet unter keinen Umständen für aus der unsachgemäßen Anwendung des Produkts entstehende Folgeschäden.
- Es gilt nur die obengenannte Garantie; alle sonstigen ausdrücklichen oder stillschweigenden Garantien werden hiermit ausgeschlossen.



**Hochspannung im Inneren:**

Dieses Gerät wird bei Netzspannung betrieben. Es darf nur von einem autorisierten Kundendienst geöffnet werden.

Bei allen Zuschriften zu diesem Produkt bitte Modell- und Seriennummer angeben.

© SDI Limited; last revised: 01-2019

# ProMix<sup>®</sup>2

## Mélangeur à capsules à grande vitesse

AVERTISSEMENT : Réservé à l'usage dentaire.

Table des matières	Page
<b>1 Description du produit</b> .....	<b>14</b>
<b>2 Consignes de sécurité</b> .....	<b>15</b>
<b>3 Avant la première utilisation – déballer et retirer la vis de transport</b> .....	<b>16</b>
<b>4 Alimentation électrique</b> .....	<b>16</b>
<b>5 Instructions étape par étape</b> .....	<b>17</b>
<b>6 Entretien</b> .....	<b>18</b>
<b>7 Garantie</b> .....	<b>18</b>

### 1 Description du produit

Mélangeur universel à capsule à grande vitesse avec minuterie contrôlée par micro-processeur à haute précision pour un mélange constant et précis garantissant des caractéristiques cliniques et une manipulation optimales des matériaux mélangés. Le mélangeur à capsule est conçu pour mélanger tout matériau de restauration dentaire prédosé en capsule.

Caractéristiques techniques	
Temps de mélange	0-16 s.
Fréquence de mélange	4 600 oscillations/min
Largeur, profondeur, hauteur	217 mm, 173 mm, 180 mm

#### 1.1 Indications

- Pour mélanger les matériaux de restauration dentaire prédosés en capsules.

#### 1.2 Liste du matériel contenu

- 1 x vibreur pour tous les matériaux prédosés en capsules
- 1 x cordon d'alimentation
- 1 x clé d'Allen<sup>®</sup> de 3 mm pour le retrait de la vis de transport

## 2 Consignes de sécurité

Veillez prendre connaissance des mentions générales relatives à la sécurité ci-dessous, ainsi que des mentions spécifiques relatives à la sécurité dans les chapitres suivants de ce mode d'emploi.



### Symbole de sécurité.

- Il s'agit du symbole de sécurité. Il est utilisé pour vous alerter sur les risques potentiels de blessure.
- Respecter tous les messages de sécurité accompagnant ce symbole afin d'éviter d'éventuelles blessures.

### 2.1 Mises en garde

Double tension : le vibreur fonctionne à des tensions comprises entre 120 et 240 V, 0,5 A-0,3 A, 50 et 60 Hz, pour une compatibilité avec plusieurs tensions et fréquences.

Le vibreur est conçu pour être sûr sous les conditions suivantes :

- Utilisation intérieure où n'intervient pas de pollution ou seulement sèche, ni de pollution non-conductrice.
- Altitude jusqu'à 2000 mètres et des températures entre 5 °C et 40 °C.
- Humidité relative maximale de 80% pour des températures jusqu'à 31 °C diminuant linéairement à 50% d'humidité relative à 40 °C.
- Fluctuations de l'alimentation principale jusqu'à  $\pm 10\%$  de la tension nominale et surtensions transitoires présentent habituellement sur l'alimentation secteur.
- Ce vibreur est conçu pour mélanger les matériaux dentaires prédosés en caspules seulement. Aucun autres matériaux doivent être utilisés sur cet équipement.
- Le vibreur ne redémarrera pas automatiquement en cas de coupure de courant.
- Le vibreur est conçu pour une utilisation par intermittence. Le fonctionnement maximum est de 30 opérations de 8 secondes par heure.
- Placer toujours le vibreur en dehors de l'unité de soins dentaires et manipuler avec des gants propres ou désinfectés pour prévenir des expositions aux éclaboussures ou aux jets de fluides corporels.



### Court-circuit électrique ou dysfonctionnement dangereux.

Lésions corporelles.

1. Protéger le vibreur contre la pénétration de liquides.



### 3 Avant la première utilisation – déballer et retirer la vis de transport

Le vibreur a été précautionneusement emballer pour résister à d'éventuels dommages durant le transport. S'assurer que le colis contient l'ensemble des produits cités dans la liste ci-dessus. Déballer le mixeur précautionneusement pour éviter les rayures et autres dommages.



#### **Avant la première utilisation retirer la vis de transport sous le vibreur.**

Pour la sécurité durant le transport, le vibreur a été doté d'une vis de transport avant l'expédition. Il est essentiel de retirer la vis avant d'utiliser le vibreur.

1. Placer le vibreur sur un de ses côtés sur une surface plane.
2. Utiliser la clé d'Allen® de 3 mm, tourner dans le sens anti-horaire jusqu'à ce que la vis se détache. Retirer la vis.
3. Placer le vibreur sur une surface plane dans un endroit facilement accessible.



### 4 Alimentation électrique

1. Connecter le cordon d'alimentation au vibreur et connecter le ensuite à l'alimentation générale. Si nécessaire, allumer l'alimentation générale.
2. Positionner la vibreur de manière à pouvoir accéder à son interrupteur ou à son cordon d'alimentation.
3. Placer l'interrupteur du ProMix®2 sur ON.

## 5 Instructions étape par étape

### 5.1 Réglage de la minuterie du vibreur

NOTE : le temps du cycle sera indiqué en chiffres rouges sur le devant du ProMix®2.




1. Positionner le couvercle de protection vers le bas, programmer le temps de mélange désiré en appuyant sur le bouton 'seconds' . NOTE : la minuterie fonctionne de 1 à 16 secondes.
2. Appuyer sur le bouton 'Start/Pause'  pour démarrer le mélange pour la durée sélectionnée.
3. A la fin du cycle, le temps sélectionné est maintenant programmé comme le temps du cycle.

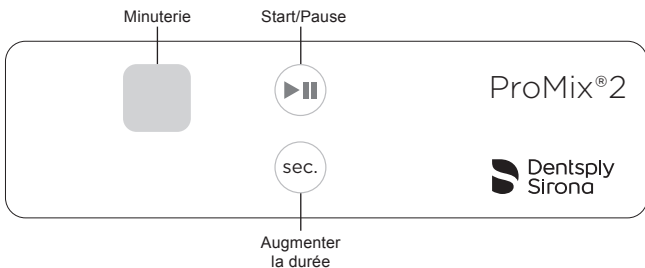
**ATTENTION** : quand le couvercle est ouvert, ne pas essayer de toucher la fourche de mélange jusqu'à son arrêt.

### 5.2 Positionnement des capsules

1. Soulever le couvercle de protection et insérer la capsule dans la fourche du vibreur.  
NOTE : les capsules avec un embout extrudeur (ex: ChemFil® Rock) doivent être insérées avec l'embout à gauche.
2. Rabattre le couvercle de protection.

### 5.3 Début/Pause/Arrêt

1. Appuyer sur le bouton 'Start/Pause'  pour démarrer le mélanger.
2. Pour mettre en pause le mélange, appuyer sur le bouton 'Start/Pause' . Appuyer de nouveau sur le bouton 'Start/Pause' pour redémarrer le cycle de mélange.
3. Pour arrêter le mélange, relever le couvercle de protection. Après avoir refermé le couvercle, appuyer sur le bouton 'Start/Pause'  pour démarrer un nouveau cycle complet de mélange. **ATTENTION** : quand le couvercle est ouvert, ne pas essayer de toucher la fourche de mélange jusqu'à son arrêt.
4. A la fin de chaque journée, il est recommandé d'éteindre le vibreur à partir de l'interrupteur situé à l'arrière de l'appareil.



## 6 Entretien

### 6.1 Solutions désinfectantes des surfaces

Les surfaces de ProMix®2 résistent aux désinfectants de surface tels que le glutaraldéhyde, gluconate de chlorhexidine, ou de l'alcool isopropylique à 70%. Toujours s'assurer d'avoir débrancher l'appareil de l'alimentation générale avant d'appliquer un désinfectant. Vaporiser la solution désinfectante sur un bout de tissu et essuyer les surfaces extérieures.

### 6.2 Entretien général

1. Bras mélangeurs : il peut s'avérer nécessaire de changer la fourche dans le temps. Si les bras ont été étirés, changer la fourche. (Contacter un service autorisé pour le remplacement/installation.)
2. Cordon d'alimentation : s'assurer que le cordon d'alimentation soit maintenu en bon état et qu'il soit complètement déployé durant l'utilisation du vibreur.

### 6.3 Diagnostic des problèmes

1. Bruit important lorsque le mélange débute : retirer la vis de transport.
2. Les capsules ne sont pas maintenues : si les bras ont été étirés, remplacer la fourche. (Contacter un service autorisé pour le remplacement/installation.)
3. Dysfonctionnement électrique ou mécanique : appeler votre service autorisé.

Remplacement du fusible interne : utiliser seulement 5 x 20 mm, 0,5 A SLOW BLOW / 250 V (PCB).

## 7 Garantie

### 7.1 Durée de garantie

La garantie standard du fabricant SDI Ltd est de cinq (5) ans contre les défauts de matériel ou de fabrication à l'acheteur original de ce produit.

Le fabricant accepte de corriger les défauts qui apparaîtraient durant la période de garantie, soit en réparant soit en remplaçant selon l'option. Cette garantie est valide selon une usine d'inspection qui indique qu'aucuns défauts n'ont été développés durant une utilisation normale et correcte respectant les conditions ci-dessous.

### 7.2 Conditions de garantie – Lire attentivement

Remplir la carte de garantie incluse dans le kit et envoyer rapidement à SDI avec une preuve d'achat. Autrement, votre garantie pourrait être rendue nulle.

Par ailleurs, aller sur <http://www.sdi.com.au/warranty> pour enregistrer votre garantie.

- Les réclamations liées aux dommages durant le transport doivent être remplies avec l'entreprise de transport.
- Toutes les réclamations liées à la livraison peuvent seulement être retournées au fabricant avec le consentement écrit du fabricant. Tous les produits retournés doivent être accompagnés d'une description complète du dysfonctionnement.
- Seul le service après-vente SDI est autorisé à gérer les réparations du matériel. Le fabricant sera libéré de ses obligations de garantie si les réparations ou les modifications sont réalisées par des personnes autres que le personnel du service après-vente du fabricant.
- Utiliser uniquement des éléments SDI pour remplacer des composants défectueux. La garantie produit ne couvre pas des dommages liés aux remplacements des composants autres que ceux du fabricant.
- Le fabricant sera libéré de toutes ses obligations de garantie dans le cas d'une mauvaise installation; de dommages liés à un accident; ou en cas d'utilisation abusive incluant mais pas seulement les dommages liés aux liquides.

- Le fabricant ne sera en aucun cas tenu responsable des dommages liés à une utilisation incorrecte du produit.
- Seuls les points mentionnés ci-dessus permettent d'appliquer la garantie, toutes autres garanties, explicites ou implicites, sont exclues.



**Haute tension à l'intérieur :**

L'équipement fonctionne sur l'alimentation secteur. Seules les personnes autorisées peuvent ouvrir le vibreur.

Toutes les correspondances concernant le produit doivent spécifier le modèle et le numéro de série.

© SDI Limited; last revised: 01-2019

# ProMix<sup>®</sup>2

## Mixer ad alta velocità per capsule

ATTENZIONE: Esclusivamente per uso odontoiatrico.

Contenuti	Pagina
<b>1 Descrizione del prodotto</b> .....	<b>20</b>
<b>2 Note di sicurezza</b> .....	<b>21</b>
<b>3 Prima del primo utilizzo – disimballaggio e rimozione della vite di transito</b> ....	<b>22</b>
<b>4 Alimentazione</b> .....	<b>22</b>
<b>5 Istruzioni per l'uso step-by-step</b> .....	<b>23</b>
<b>6 Manutenzione</b> .....	<b>24</b>
<b>7 Condizioni di garanzia</b> .....	<b>24</b>

## 1 Descrizione del prodotto

Mixer universale ad alta velocità per capsule con microprocessore ad alta precisione temporizzato che permette una miscelazione costante e precisa, assicurando una gestione ottimale dei materiali miscelati e delle loro caratteristiche cliniche. Il miscelatore per capsule è progettato per la miscelazione di qualsiasi materiale dentale da restauro in capsule.

Dati tecnici	
Tempi di miscelazione	0-16 secondi
Frequenza di miscelazione	4.600 oscillazioni/min
Larghezza, profondità, altezza	217 mm, 173 mm, 180 mm

### 1.1 Indicazioni

- Per la miscelazione dei materiali dentali da restauro in capsule.

### 1.2 Contenuto del prodotto

- 1 miscelatore per capsule
- 1 cavo di alimentazione
- 1 chiave a brugola Allen<sup>®</sup> da 3 mm per la rimozione della vite di transito

## 2 Note di sicurezza

Attenersi alle seguenti note generali di sicurezza e alle note speciali riportate in altri capitoli di queste istruzioni per l'uso.



### Allarme per la sicurezza.

- Questo è il simbolo che allerta sulla sicurezza. È utilizzato per indicare all'utilizzatore potenziali pericoli per l'incolumità fisica.
- Rispettare tutte le indicazioni di sicurezza che seguono questo simbolo per evitare possibili danni.

### 2.1 Avvertenze

Doppia tensione: il miscelatore di capsule lavora con un voltaggio incluso tra 120 V e 240 V, 0,5 A-0,3 A, 50 e 60 Hz, per essere compatibile con frequenze e tensioni multiple.

Questo miscelatore di capsule è progettato per essere sicuro nelle seguenti condizioni:

- Per uso interno, in assenza di agenti contaminanti.
- Altitudine fino a 2.000 metri e ad una temperatura compresa fra 5 °C e 40 °C.
- Umidità massima relativa dell'80% per temperature superiori ai 31 °C, che decresce al 50% con temperature a 40 °C.
- Oscillazioni nella tensione dell'alimentazione fino a  $\pm 10\%$  della tensione nominale e sovratensioni transitorie, in genere presenti sulla rete di alimentazione.
- Questo miscelatore di capsule è stato progettato per la miscelazione di soli materiali dentali da restauro incapsulati. Nessun altro materiale deve essere utilizzato su questa apparecchiatura, in particolare quelli pericolosi.
- Il dispositivo non si riavvia automaticamente in caso di mancanza di corrente.
- Il miscelatore di capsule è progettato per l'uso intermittente. Il ciclo di funzionamento massimo è di 30 operazioni da 8 secondi all'ora.
- Assicurarsi sempre che il miscelatore sia posizionato lontano dal riunito e che sia utilizzato solo con guanti puliti/disinfettati per evitare l'esposizione a schizzi o a spruzzi di fluidi corporei.



### Corto circuito o malfunzionamento pericoloso.

Lesioni.

1. Proteggere il dispositivo dal contatto con liquidi.

### 3 Prima del primo utilizzo – disimballaggio e rimozione della vite di transito

Il miscelatore di capsule è stato accuratamente confezionato per evitare eventuali danni durante il trasporto. Assicurarsi che la scatola contenga tutte le parti contenute nell'elenco sopra riportato. Disimballare con attenzione il miscelatore di capsule per evitare graffi o altri danni.



**Prima di utilizzare rimuovere la vite di transito dalla parte inferiore del dispositivo.**

Per la sicurezza durante il trasporto, il miscelatore di capsule è stato dotato di una vite di transito prima della spedizione. È essenziale rimuovere questa vite prima di utilizzare il miscelatore.

1. Posizionare il miscelatore di capsule su un lato su una superficie morbida.
2. Utilizzando la chiave a brugola Allen® da 3 mm in dotazione, girare la vite di transito in senso antiorario fino a quando non si allenta. Rimuovere la vite.
3. Posizionare il miscelatore di capsule con il lato superiore dal lato corretto, su una superficie piana in una posizione facilmente accessibile.

### 4 Alimentazione

1. Collegare il cavo di alimentazione al miscelatore di capsule, quindi collegarlo ad una rete elettrica messa a terra. Se necessario, accendere la corrente.
2. Posizionare il miscelatore di capsule in modo che l'interruttore sulla presa sia facilmente accessibile o la spina possa essere facilmente rimossa.
3. Portare l'interruttore posteriore del ProMix®2 su ON.

## 5 Istruzioni per l'uso step-by-step

### 5.1 Impostazione del timer del distributore

NOTA: Il tempo del ciclo sarà segnalato con figure rosse sul fronte del ProMix®2.

1. Abbassare il coperchio protettivo del ProMix®2, impostare il tempo di miscelazione desiderato premendo il tasto 'secondi' (sec.). NOTA: il timer funziona da 1 a 16 secondi.
2. Premere il tasto 'Start/Pausa' (▶||) per iniziare la miscelazione secondo la durata selezionata.
3. Alla fine di questo ciclo, il tempo selezionato viene impostato come durata standard del ciclo.

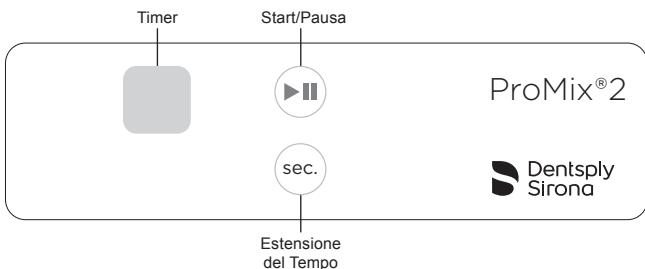
**AVVERTENZA:** Quando si apre il coperchio, non cercare di toccare le forcelle di miscelazione fino a quando non si sono fermate.

### 5.2 Posizionamento delle capsule

1. Sollevare il coperchio protettivo e inserire la capsula nella forcella di miscelazione. NOTA: Le capsule con le punte estese (es. ChemFil® Rock) devono essere inserite con la punta rivolta verso sinistra.
2. Abbassare il coperchio di protettivo.

### 5.3 Start/Pausa/Stop

1. Premere il tasto 'Start/Pausa' (▶||) per iniziare la miscelazione.
2. Per mettere in pausa la miscelazione, premere il tasto 'Start/Pausa' (▶||). Premendo nuovamente il tasto 'Start/Pausa' il ciclo di miscelazione proseguirà.
3. Per interrompere la miscelazione, sollevare il coperchio protettivo. Dopo aver chiuso di nuovo il coperchio, premendo il tasto 'Start/Pausa' (▶||) inizierà un nuovo ciclo completo di miscelazione. **AVVERTENZA:** Quando si apre il coperchio, non cercare di toccare le forcelle di miscelazione fino a quando non si sono fermate.
4. Si raccomanda di spegnere il miscelatore con l'interruttore posizionato nel retro alla fine di ogni giorno.





## 6 Manutenzione

### 6.1 Soluzioni disinfettanti per superfici

La superficie esterna del ProMix®2 resiste alla pulizia con disinfettanti per superfici quali glutaraldeide, clorexidina gluconato, o alcol isopropilico al 70%. Assicurarsi sempre di scollegare l'alimentatore prima di applicare il disinfettante. Spruzzare il disinfettante su un pezzo di stoffa e pulire la superficie esterna.

### 6.2 Manutenzione generale

1. Forcelle di miscelazione: la sostituzione delle forcelle può essere necessaria nel corso del tempo. Se le forcelle si sono allargate, sostituirle. (Contattare personale autorizzato per la sostituzione/installazione.)
2. Cavo di alimentazione: assicurarsi che il cavo di alimentazione sia in buono stato e che sia sempre completamente disteso durante l'uso.

### 6.3 Risoluzione dei problemi

1. Forte rumore rilevato all'inizio della miscelazione: rimuovere la vite di transito.
2. Le capsule non sono ferme: se le forcelle si sono allargate, sostituire le forcelle. (Contattare personale autorizzato per la sostituzione/installazione.)
3. Guasto elettrico o meccanico: chiamate il vostro centro di assistenza autorizzato.

Sostituzione del fusibile interno: utilizzare solo 5 x 20 mm, 0,5 A SLOW BLOW / 250 V (PCB).

## 7 Condizioni di garanzia

### 7.1 Termini di garanzia

Il produttore SDI Ltd. estende la garanzia a cinque (5) anni all'acquirente originale di questo prodotto contro difetti di fabbricazione o di funzionamento.

A sua discrezione, il produttore si impegna a correggere eventuali difetti che si sviluppano nel periodo di garanzia, sia mediante riparazione o sostituzione. Questa garanzia è valida previo controllo della fabbrica che indichi che tale difetto si è sviluppato durante il normale e corretto utilizzo secondo le condizioni di seguito riportate.

### 7.2 Condizioni di garanzia – si prega di leggere attentamente

Si prega di compilare la scheda di garanzia inclusa nel kit e di inviarla tempestivamente a SDI con la prova di acquisto. In caso contrario, la garanzia può essere invalidata.

In alternativa, visiti il sito <http://www.sdi.com.au/warranty> per registrare la sua garanzia.

- I reclami per danni durante il trasporto devono essere tempestivamente comunicati alla società di trasporto.
- Tutte le spedizioni ritenute difettose possono essere restituite solo al produttore con il consenso scritto del produttore. Tutti i prodotti restituiti devono essere accompagnati da una descrizione completa di discrepanza o malfunzionamento.
- Solo personale autorizzato SDI può effettuare riparazioni al dispositivo. Il produttore è svincolato da tutti gli obblighi di garanzia nel caso in cui riparazioni o modifiche siano effettuate da personale diverso da quello del produttore o da personale autorizzato.
- Utilizzare solo parti di ricambio SDI per sostituire componenti difettosi. La garanzia del prodotto non copre eventuali danni derivanti dall'uso di parti di ricambio di terze parti.
- Il produttore è libero da ogni obbligo ai sensi della presente garanzia, in caso di errata installazione; danni dovuti a incidenti; o ad un uso improprio, incluso ma non limitato a danni derivanti dal contatto con liquidi.

- Il produttore non è in nessun caso ritenuto responsabile per eventuali danni indiretti derivanti da un uso improprio del prodotto.
- Solo questa garanzia sopra descritta può essere applicabile e tutte le altre garanzie espresse o implicite sono escluse.



**Alta tensione interna:**

Questa apparecchiatura funziona dalla presa di alimentazione. Solo personale autorizzato può aprire l'unità.

Tutta la corrispondenza relativa al prodotto deve specificare il modello e numero di serie.

© SDI Limited; last revised: 01-2019

# ProMix<sup>®</sup>2

## Mezclador de cápsulas de alta velocidad

ADVERTENCIA: Solo para uso dental.

Contenido	Página
<b>1 Descripción del producto</b> .....	<b>26</b>
<b>2 Notas de seguridad</b> .....	<b>27</b>
<b>3 Antes de usarla por primera vez – desembale y retire el tornillo de transporte.</b> .....	<b>28</b>
<b>4 Fuente de alimentación</b> .....	<b>28</b>
<b>5 Instrucciones paso a paso</b> .....	<b>29</b>
<b>6 Mantenimiento</b> .....	<b>30</b>
<b>7 Condiciones de garantía</b> .....	<b>30</b>

### 1 Descripción del producto

Mezclador de cápsulas de alta velocidad universal con temporizador controlado por un microprocesador de alta precisión para una mezcla homogénea y precisa, que asegura una manipulación y unas características clínicas óptimas de los materiales mezclados. El mezclador de cápsulas está diseñado para la mezcla de todo tipo de materiales dentales restauradores encapsulados.

Datos técnicos	
Tiempos de mezcla	0-16 s
Frecuencia de la mezcla	4.600 oscilaciones/min
Anchura, profundidad, altura	217 mm, 173 mm, 180 mm

#### 1.1 Indicaciones

- Para mezclar materiales restauradores en cápsulas.

#### 1.2 Contenido del producto

- 1 x cápsula de mezcla
- 1 x cable de alimentación
- 1 x 3 mm llave Allen<sup>®</sup> para quitar el tornillo de transporte

## 2 Notas de seguridad

Preste atención a las siguientes normas de seguridad y en especial a las otras normas de seguridad que aparecen en estas instrucciones de uso.



### Símbolo de Alerta de Seguridad.

- Este es el símbolo de alerta de seguridad. Se utiliza para avisarle de potenciales riesgos de daño personal.
- Obedezca todos los mensajes de seguridad que sigan a este símbolo para evitar posibles daños.

### 2.1 Advertencias

**Voltaje dual:** El mezclador de capsulas funciona con voltajes de 120 y 240 V, 0,5 A-0,3 A, 50 y a 60 Hz, para que sea compatible con múltiples voltajes y frecuencias.

Este mezclador de cápsulas, está diseñado para funcionar con seguridad bajo las siguientes condiciones:

- En zonas interiores en las que no hay contaminación, o únicamente contaminación seca no conductiva.
- En altitudes hasta de 2.000 metros y temperaturas de 5 °C hasta 40 °C.
- Humedad máxima relativa de 80% en temperaturas de hasta 31 °C y decreciendo de forma lineal hasta el 50% de humedad relativa a 40 °C.
- La fluctuación en el voltaje es de hasta  $\pm 10\%$  del voltaje nominal y del voltaje transitorio presente en las principales unidades.
- La mezcladora de cápsulas, está diseñada para mezclar materiales de restauración en cápsulas exclusivamente. No debe mezclarse ningún otro tipo de material en este equipo, sobre todo materiales peligrosos.
- En caso de fallo de suministro energético, la unidad no se reinicia de forma automática.
- La mezcladora está diseñada para que se use de forma intermitente: El ciclo máximo de uso continuo es de 30 operaciones de 8 segundos en una hora.
- Debe asegurarse que la unidad se mantenga alejada del equipo y que se manipule siempre con guantes para prevenir la exposición a fluidos y aerosoles.



### Corto circuito eléctrico o mal funcionamiento peligroso.

Daño.

1. Proteja la unidad de los líquidos.

### 3 Antes de usarla por primera vez – desembale y retire el tornillo de transporte

La unidad de mezcla se ha embalado con mucho cuidado para soportar cualquier daño durante su transporte. Asegúrese que la caja tenga todos los productos listados a continuación. Desembale con cuidado para evitar arañazos durante el proceso.



**Antes de usarse, retire el tornillo de transporte que se encuentra debajo de la unidad.**

Para seguridad durante su transporte, se ha colocado en la mezcladora un tornillo de seguridad antes de su transporte. Es muy importante retirarlo antes de usar la unidad.

1. Deje la mezcladora de lado sobre una superficie suave.
2. Con la llave Allen®, de 3 mm que se incorpora con el producto, dele una vuelta al tornillo de transporte en sentido contrario al de las agujas de reloj, hasta que este floje y retírelo.
3. Coloque la mezcladora en el lado correcto sobre una superficie plana y de fácil acceso.

### 4 Fuente de alimentación

1. Conecte el cable a la mezcladora y enchúfelo en una fuente de energía con toma de tierra.
2. Coloque el aparato de forma que sea fácil de conectar y desconectar si es necesario.
3. Encienda en botón de encendido de ProMix®2 en la posición ON.

## 5 Instrucciones paso a paso

### 5.1 Como programar el tiempo de mezcla

NOTA: El tiempo de cada ciclo se verá iluminado en color rojo en el frente del ProMix®2.

1. Baje la tapa protectora de ProMix®2, y programe el tiempo deseado presionando el botón 'segundos' (sec.). NOTA: El temporizador funciona de 1 a 16 segundos.
2. Presione el botón de 'Inicio/Pausa' (▶||) para iniciar el proceso de mezcla durante el tiempo seleccionado.
3. Al final del ciclo, el tiempo seleccionado está programado como el tiempo del ciclo.

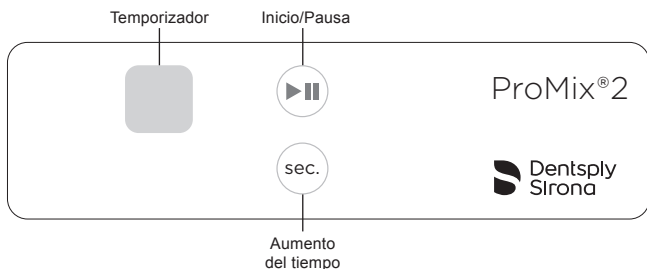
**ADVERTENCIA:** Cuando abra la tapa, tenga cuidado de tocar las aspas de mezcla hasta que se hayan detenido por completo.

### 5.2 Colocación de las cápsulas

1. Levante la tapa protectora y deposite la cápsula en la zona especialmente diseñada de las aspas de mezcla.  
NOTA: Las cápsulas con puntas extensoras (por ejemplo, las de ChemFil® Rock) deben de colocarse con las puntas hacia la izquierda.
2. Baje la tapa protectora.

### 5.3 Inicio/Pausa/Parada

1. Presione el botón 'Inicio/Pausa' (▶||) para iniciar la mezcla.
2. Para poner pausa, presione el botón 'Inicio/Pausa' (▶||) nuevamente y continuará con el ciclo de mezcla.
3. Para detener la mezcla, abra la tapa protectora y ciérrela nuevamente. Para iniciar un nuevo ciclo de mezcla, presione el botón de 'Inicio/Pausa' (▶||). **ADVERTENCIA:** No toque las aspas de mezcla cuando abra la tapa hasta que se haya detenido completamente.
4. Se recomienda apagar la mezcladora al final del día.



## 6 Mantenimiento

### 6.1 Uso de soluciones desinfectantes en la superficie

La superficie externa de ProMix®2 permite la limpieza de su superficie con desinfectantes del tipo Glutaraldehído, Gluconato de Clorhexidina o Alcohol Isopropílico al 70%. Tenga especial cuidado de desenchufar el aparato antes de aplicar cualquier desinfectante. Pulverice el desinfectante en una bayeta de algodón y limpie la superficie externa.

### 6.2 Mantenimiento general

1. Brazos de mezcla. Con el tiempo es necesario cambiar las aspas de mezcla. Si se observa que los brazos se han estirado, deben de cambiarse las aspas. (Póngase en contacto con un servicio de atención post venta autorizado.)
2. Cable de alimentación: Asegúrese que el cable de alimentación está en excelentes condiciones y completamente desenrollado cuando lo utilice.

### 6.3 Solución de problemas

1. Se escucha un sonido en el momento de que se inicia la mezcla: Quite el desatornillador de transporte.
2. La cápsula no está asegurada: Si los brazos se han estirado, cambie las aspas. (Póngase en contacto con un servicio técnico autorizado.)
3. Mal funcionamiento eléctrico o mecánico: Llame al servicio técnico autorizado.

Reemplazo del fusil interno: Utilice únicamente de 5 x 20 mm, 0,5 A SLOW BLOW / 250 V (PCB).

## 7 Condiciones de garantía

### 7.1 Período de garantía

El fabricante SDI Ltd., proporciona cinco (5) años de garantía por defecto de fabricación del producto, desde la fecha de compra.

El fabricante se compromete a corregir cualquier defecto que surja dentro del periodo de garantía, ya sea reparando o reemplazando el producto. Esta garantía es válida únicamente, cuando la fábrica ha comprobado que la unidad se ha usado siguiendo las instrucciones de uso y se han cumplido las indicaciones que se detallan a continuación.

### 7.2 Condiciones de la garantía – por favor leer con detenimiento

Por favor cumplimente los datos de la garantía y envíela lo más pronto posible a SDI junto con el tique de compra. Si no lo hace, puede perder o invalidar la garantía.

Si lo prefiere, puede registrar la garantía en la siguiente dirección:

<http://www.sdi.com.au/warranty>.

- Cualquier desperfecto causado por problema en el transporte debe de ser informado de inmediato a la compañía responsable de su transporte.
- Todos los envíos reclamados, pueden ser devueltos al fabricante únicamente bajo su consentimiento. Los productos devueltos, deben de acompañarse con un escrito detallando el problema de mal funcionamiento.
- Solamente el personal de servicio autorizado de SDI puede reparar la unidad. El fabricante se desvincula de toda obligación en caso de que la unidad haya sido reparada por cualquier otro servicio no autorizado.
- Utilice repuestos SDI exclusivamente para reemplazar cualquiera de sus componentes. La garantía del producto, no cubre los daños causados por colocar repuestos de otro fabricante.

- El fabricante se puede desvincular de todas sus obligaciones, en caso que la mezcladora se haya instalado de forma inapropiada, causándole daño o malfuncionamiento.
- El fabricante no será en ningún caso responsable por ningún daño derivado de la mala utilización del producto.
- Solo será aplicable la garantía arriba mencionada, todas las demás garantías expresas o implícitas quedan excluidas.



Toda la correspondencia en relación a este producto debe especificar modelo y número de serie.

© SDI Limited; last revised: 01-2019



# ProMix<sup>®</sup>2

## Высокоскоростной аппарат автоматического смешивания капсул

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Применяется исключительно в стоматологии.

Содержание	Страница
<b>1 Описание продукта</b> .....	<b>32</b>
<b>2 Указания по безопасности</b> .....	<b>33</b>
<b>3 Перед первым использованием – распакуйте и открутите транспортировочный болт</b> .....	<b>34</b>
<b>4 Электропитание</b> .....	<b>34</b>
<b>5 Пошаговая инструкция к применению</b> .....	<b>35</b>
<b>6 Уход</b> .....	<b>36</b>
<b>7 Гарантийное обслуживание</b> .....	<b>36</b>

### 1 Описание продукта

Универсальный высокоскоростной смеситель для капсул с высокоточным таймером с микропроцессорным управлением для последовательного и точного смешивания, обеспечивающий оптимальное обращение и соблюдение клинических характеристик смешиваемых материалов. Смеситель предназначен для смешивания любых капсулированных стоматологических реставрационных материалов.

Технические характеристики	
Время смешивания	0-16 с
Частота смешивания	4600 колебаний/мин
Ширина, глубина, высота	217 мм, 173 мм, 180 мм

#### 1.1 Показания к применению

- Предназначен для смешивания капсулированных стоматологических пломбирочных материалов.

#### 1.2 Комплектация

Смеситель для капсулированных пломбирочных материалов – 1 шт

Кабель питания – 1 шт

Шестигранный ключ 3 мм для выкручивания транспортировочного болта – 1 шт

## 2 Указания по безопасности

Будьте осведомлены о нижеследующих заметках об общей безопасности и о специальных заметках в других главах данного руководства.



### Обозначение опасности.

- Это символ, обозначающий опасность. Он используется, чтобы предупредить вас о потенциальных рисках для здоровья.
- Следуйте всем сообщениям по безопасности, отмеченным данным символом, во избежание причинения вреда здоровью.

### 2.1 Предостережения

Предназначен для двойного напряжения сети: Смеситель работает при напряжении от 120 до 240 В, 0,5 А-0,3 А, 50 и 60 Гц, для совместимости с различными показателями напряжения питания и частоты.

Данный смеситель предназначен для безопасного использования при следующих условиях:

- Использование прибора в помещениях, где отсутствует загрязнение или имеется только сухое неэлектропроводящее загрязнение.
- Высота над уровнем моря до 2000 метров и температуре от 5 °С до 40 °С.
- Максимальная относительная влажность воздуха 80% при температуре до 31 °С линейно уменьшается до 50% относительной влажности воздуха при 40 °С.
- Колебание сетевого напряжения составляет до  $\pm 10\%$  от номинального напряжения и является переходящим на фоне обычного напряжения сети.
- Данный смеситель разработан только для смешивания капсулированных стоматологических пломбировочных материалов. Ни какие другие, в частности опасные, материалы не должны быть использованы в этом приборе.
- В случае сбоя электропитания данного устройства автоматический перезапуск отсутствует.
- Смеситель для капсулированных пломбировочных материалов предназначен для кратковременного использования. Максимальная продолжительность непрерывного рабочего цикла прибора составляет 30 операций по 8 секунд в час.
- Всегда проверяйте, что прибор находится вне стоматологической установки, и, для предупреждения загрязнения брызгами или каплями биологических жидкостей, касайтесь его поверхностей только чистыми/стерильными перчатками.



### Короткое замыкание или опасные неисправности.

Повреждение.

1. Защитите устройство от попадания жидкостей.

### 3 Перед первым использованием – распакуйте и открутите транспортировочный болт

Смеситель для капсулированных пломбировочных материалов тщательно упакован во избежание его повреждения при транспортировке. Убедитесь, что все части прибора, находящиеся в коробке, соответствуют списку комплектации, изложенному выше. Для предотвращения появления царапин или других повреждений смеситель следует распаковывать осторожно.



#### **Перед применением открутите транспортировочный болт от нижней части прибора.**

Для обеспечения безопасности во время транспортировки смеситель для капсулированных пломбировочных материалов перед отправкой оснащается транспортировочным болтом. Очень важно открутить этот болт до использования смесителя.

1. Положите смеситель на бок на мягкую поверхность.
2. С помощью прилагаемого в комплекте шестигранного ключа 3 мм поворачивайте транспортировочный болт против часовой стрелки до тех пор, пока он не ослабнет. Открутите болт.
3. Разместите смеситель правильной стороной вверх на ровной поверхности в легкодоступном месте.



### 4 Электропитание

1. Подключите кабель питания к смесителю для капсулированных пломбировочных материалов, затем подключите его к заземленной электросети. При необходимости включите электропитание.
2. Расположите смеситель таким образом, чтобы гнездо розетки было легко доступно или штепсельная вилка могла быть легко удалена.
3. Включите кнопку на задней панели смесителя ProMix®2 в положение "ON".

## 5 Пошаговая инструкция к применению

### 5.1 Установка таймера смешивания

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Время цикла будет подсвечено красными цифрами на передней панели ProMix®2.




1. Наденьте защитную крышку на смесителя ProMix®2, установите нужное время смешивания, нажав кнопку . **ПРИМЕЧАНИЕ:** Таймер работает от 1 до 16 секунд.
2. Нажмите кнопку 'Старт/Пауза' , чтобы начать смешивание в течение установленного времени.
3. В конце этого цикла выбранное время теперь установлено в качестве рабочего времени.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** При открытии защитной крышки не трогайте подставки/вилки смесителя, пока они полностью не остановятся.

### 5.2 Помещение капсул

1. Поднимите защитную крышку смесителя и поместите капсулу в держатель.  
**ПРИМЕЧАНИЕ:** Капсулы с вытянутыми концами (например, ChemFil® Rock) должны быть расположены лицевой стороной влево.
2. Опустите защитную крышку смесителя.

### 5.3 Старт/Пауза/Стоп

1. Для начала смешивания нажмите кнопку 'Старт/Пауза' .
2. Для временного прекращения смешивания нажмите кнопку 'Старт/Пауза' . Повторное нажатие кнопки 'Старт/Пауза' продолжит работу приостановленного цикла смешивания.
3. Для прекращения смешивания поднимите защитную крышку смесителя. После повторного закрытия защитной крышки нажатие кнопки 'Старт/Пауза'  запустит новый полный цикл смешивания. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** При открытии защитной крышки не трогайте держатель смесителя, пока он полностью не остановится.
4. В конце каждого дня рекомендуется выключать смеситель с помощью кнопки на задней панели устройства.



## 6 Уход

### 6.1 Обработка поверхностей дезинфицирующими растворами

Наружную поверхность смесителя ProMix®2 можно протирать такими дезинфицирующими средствами, как глутаральдегид, хлоргексидина глюконат или 70% изопропиловым спиртом. Всегда проверяйте, что перед применением дезинфицирующего средства электропитание отключено. Распылите раствор дезинфектанта на кусок ткани и протрите наружную поверхность прибора.

### 6.2 Общее обслуживание

1. Лопасты смесителя: со временем может быть необходима замена держателя смесителя. Если лопасти смесителя растянулись, замените держатель. (Свяжитесь с центром сервисного обслуживания для замены/установки программного обеспечения.)
2. Кабель питания: убедитесь, что кабель питания находится в исправном состоянии и всегда полностью расправлен во время использования.

### 6.3 Поиск и устранение неисправностей

1. При начале смешивания слышен громкий шум: выкрутите транспортировочный болт.
2. Капсулы непрочны закреплены: Если лопасти смесителя растянулись, замените держатель. (Свяжитесь с центром сервисного обслуживания для замены/установки программного обеспечения.)
3. Электрическая или механическая неисправность: свяжитесь с центром сервисного обслуживания.

Замена внутреннего предохранителя: используйте только предохранители размером 5 x 20 мм, инерционные плавкие 0,5 А / 250 В (ПХД).

## 7 Гарантийное обслуживание

### 7.1 Срок гарантийного обслуживания

Производитель ООО "SDI" (SDI Ltd.) предлагает расширенную гарантию на дефекты материалов или качества изготовления прибора для первоначального покупателя данной продукции на пять (5) лет.

Производитель обязуется исправить любые дефекты, которые возникают в течение гарантийного срока обслуживания, путем ремонта или замены оборудования по своему усмотрению. Данная гарантия действительна в том случае, если заводской контроль установит, что такой дефект появился при нормальной и правильной эксплуатации устройства и соответствует следующим условиям.

### 7.2 Условия гарантийного обслуживания – пожалуйста, внимательно прочтите

Пожалуйста, заполните гарантийный талон, поставляемый в комплекте с устройством, и незамедлительно вышлите его обратно SDI с подтверждением приобретения оборудования. Невыполнение этого требования может повлечь за собой аннулирование Вашей гарантии.

В качестве альтернативы зарегистрируйте Вашу гарантию на сайте:

<http://www.sdi.com.au/warranty>.

- Претензии по поводу повреждения оборудования при транспортировке должны быть незамедлительно поданы в транспортную компанию.
- Вся партия товара с выявленными дефектами может быть возвращена Производителю только с письменного согласия Производителя. Вся возвращенная продукция должна сопровождаться полным описанием несоответствия или неисправности.

- Только специально обученный персонал SDI может проводить ремонт устройства. Производитель освобождается от всех обязательств по данной гарантии в случае, если ремонт или модификация оборудования сделаны не собственно Производителем или специально обученным персоналом, а другими лицами.
- Для замены неисправных деталей используйте только комплектующие SDI. Гарантия на изделие не распространяется на повреждения, вызванные использованием неоригинальных запасных деталей.
- Производитель освобождается от всех обязательств по данной гарантии в случае неправильной установки; повреждения в результате несчастного случая; или очевидного неправильного использования, включая, но не ограничиваясь, повреждением жидкостями.
- Производитель ни в коем случае не несет ответственности за косвенные убытки, обусловленные неправильным использованием изделия.
- Только вышеперечисленные случаи считаются гарантийными, а все другие гарантии, явно выраженные или подразумеваемые, настоящим исключаются.



#### **Высокое Напряжение:**

Это оборудование работает от сети питания переменного тока. Устройство может открывать только специально обученный персонал.

Во всей переписке касательно продукции следует указывать модель и серийный номер изделия.

© SDI Limited; last revised: 01-2019

# ProMix<sup>®</sup>2

## Misturadora de cápsulas de alta velocidade

**ATENÇÃO:** Apenas para uso dentário.

Conteúdo	Página
<b>1 Descrição do produto</b> .....	<b>38</b>
<b>2 Notas de segurança</b> .....	<b>39</b>
<b>3 Antes da primeira utilização – desembalar e retirar o parafuso de transporte</b> .....	<b>40</b>
<b>4 Alimentação</b> .....	<b>40</b>
<b>5 Instruções passo-a-passo</b> .....	<b>41</b>
<b>6 Manutenção</b> .....	<b>42</b>
<b>7 Termos de garantias</b> .....	<b>42</b>

### 1 Descrição do produto

Misturadora universal de cápsulas de alta velocidade com um temporizador controlado por microprocessador de alta precisão que proporciona uma mistura consistente e precisa, garantindo o manuseamento ideal e as características clínicas dos materiais misturados. A misturadora de cápsulas foi concebida para a mistura de quaisquer materiais dentários restauradores encapsulados.

Dados técnicos	
Tempos de mistura	0 a 16 segundos
Frequência de mistura	4.600 oscilações/minuto
Largura, profundidade, altura	217 mm, 173 mm, 180 mm

#### 1.1 Indicações

- Para misturar materiais de restauração dentários encapsulados.

#### 1.2 Lista de conteúdo do produto

- 1 x misturadora de cápsulas
- 1 x cabo de alimentação
- 1 x chave Allen<sup>®</sup> de 3 mm para remoção do parafuso de transporte

## 2 Notas de segurança

Observe as seguintes notas de segurança gerais e as notas de segurança especiais noutros capítulos destas instruções de utilização.



### Símbolo de alerta de segurança.

- Este é o símbolo de alerta de segurança. É usado para o alertar dos potenciais perigos de lesão pessoal.
- Respeite todas as mensagens de segurança que se seguem a este símbolo, para evitar possíveis lesões.

### 2.1 Avisos

Tensão dupla: a misturadora de cápsulas funciona em tensões entre 120 e 240 V, 0,5 A-0,3 A, 50 e 60 Hz, para compatibilidade com várias tensões de alimentação e frequências.

Esta misturadora de cápsulas está concebida para ser segura nas condições seguintes:

- Utilização no interior, num local onde não ocorra poluição, ou ocorra apenas poluição seca, não condutora.
- Altitude até 2000 metros e temperaturas desde 5 °C até 40 °C.
- Humidade relativa máxima de 80% para temperaturas até 31 °C, diminuindo linearmente até 50% de humidade relativa a 40 °C.
- Flutuações de alimentação de tensão de rede até  $\pm 10\%$  da tensão nominal e transiente sobre tensões tipicamente presentes na tensão de rede.
- Esta misturadora de cápsulas está concebida apenas para misturar materiais de restauração dentários encapsulados. Neste equipamento não podem utilizar-se outros materiais, particularmente os perigosos.
- Esta unidade não se reiniciará automaticamente em caso de falha de energia.
- A misturadora de cápsulas está concebida para utilização intermitente. O ciclo de funcionamento contínuo máximo é de 30 operações de 8 segundos por hora.
- Certifique-se sempre de que a unidade é colocada fora da unidade dentária e que só é tocada com luvas limpas/desinfectadas para evitar a exposição a salpicos ou a pulverização de fluidos corporais.



### Curto-circuito eléctrico ou mau funcionamento perigoso.

Ferimento.

1. Proteja a unidade contra a entrada de líquidos.



### 3 Antes da primeira utilização – desembalar e retirar o parafuso de transporte

A misturadora de cápsulas foi embalada cuidadosamente para suportar quaisquer danos durante o transporte. Certifique-se de que todas as peças dentro da caixa correspondem à lista de conteúdo do produto acima. É necessário ter cuidado ao desembalar a misturadora de cápsulas para evitar arranhões ou outros danos.



**Antes da utilização, retire o parafuso de transporte do lado inferior da unidade.**

Por razões de segurança, durante o transporte, antes do envio, a unidade foi equipada com um parafuso de transporte. É essencial retirar este parafuso antes de utilizar a misturadora de cápsulas.

1. Coloque a misturadora de cápsulas de lado, sobre uma superfície macia.
2. Utilizando a chave Allen® de 3 mm fornecida, rode o parafuso de transporte para a esquerda até que se solte. Retire o parafuso.
3. Coloque a misturadora de cápsulas com o lado correto virado para cima sobre uma superfície plana, num local de acesso fácil.

### 4 Alimentação

1. Ligue o cabo de alimentação à misturadora de cápsulas e, em seguida, ligue-a a uma tomada de corrente ligada à terra. Se necessário, ligue a alimentação.
2. Posicione a misturadora de cápsulas de forma que seja fácil aceder ao interruptor na saída da tomada ou retirar a ficha.
3. Ligue o interruptor na parte de trás da ProMix®2.

## 5 Instruções passo-a-passo

### 5.1 Definir o temporizador de mistura

NOTA: o tempo do ciclo ficará iluminado com números vermelhos na frente da ProMix®2.

1. Feche a tampa protectora da ProMix®2, defina o tempo de mistura pretendido pressionando o botão «segundos» (sec.). NOTA: o temporizador funciona desde 1 até 16 segundos.
2. Pressione o botão «Start/Pause» (Iniciar/Pausa) (▶||) para começar a misturar durante o tempo seleccionado.
3. No final deste ciclo, o tempo seleccionado está agora definido como o tempo de ciclo.

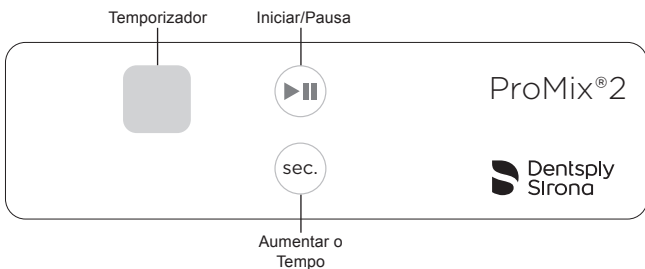
**ADVERTÊNCIA:** quando abrir a tampa, não tente tocar nos garfos misturadores sem que tenham parado.

### 5.2 Colocação de cápsulas

1. Levante a tampa protectora e insira a cápsula no garfo misturador de cápsulas.  
NOTA: as cápsulas com as pontas estendidas (por ex., ChemFil® Rock) deverão ser inseridas com a ponta virada para a esquerda.
2. Baixe a tampa protectora.

### 5.3 Start/Pause/Stop

1. Pressione o botão «Start/Pause» (Iniciar/Pausa) (▶||) para começar a misturar.
2. Para fazer uma pausa na mistura, pressione o botão «Start/Pause» (Iniciar/Pausa) (▶||). Ao pressionar o botão «Start/Pause» (Iniciar/Pausa) novamente, o ciclo de mistura em pausa continuará.
3. Para parar de misturar, levante a tampa protectora. Após fechar a tampa novamente, ao pressionar o botão «Start/Pause» (Iniciar/Pausa) (▶||) iniciar-se-á um novo ciclo de mistura. **ADVERTÊNCIA:** quando abrir a tampa, não tente tocar nos garfos misturadores sem que tenham parado.
4. No final de cada dia, recomenda-se desligar a misturadora de cápsulas com o interruptor na parte de trás da unidade.



## **6 Manutenção**

### **6.1 Soluções desinfectantes de superfície**

A superfície exterior da ProMix®2 suporta limpeza com desinfectantes de superfície, como glutaraldeído, gluconato de clorexidina ou álcool isopropílico a 70%. Certifique-se sempre de que, antes de aplicar o desinfectante, desliga a alimentação. Pulverize o desinfectante num pedaço de pano e limpe a superfície exterior.

### **6.2 Manutenção geral**

1. Braços misturadores: com o tempo, poderá ser necessário substituir os garfos. Se os braços ficarem arranhados, substitua os garfos. (Para realizar a substituição/instalação, contacte o pessoal da assistência autorizado.)
2. Cabo de alimentação: certifique-se de que o cabo de alimentação está em bom estado e sempre esticado durante a utilização.

### **6.3 Resolução de problemas**

1. Ruído alto ouvido no início da mistura: retire o parafuso de transporte.
2. As cápsulas não estão fixadas: se os braços estiverem arranhados, substitua os garfos. (Para realizar a substituição/instalação, contacte o pessoal da assistência autorizado.)
3. Mau funcionamento eléctrico ou mecânico: contacte o seu pessoal da assistência autorizado.

Substituição do fusível interno: utilize apenas fusível LENTO de 0,5 A/250 V (PCB) de 5 x 20 mm.

## **7 Termos de garantias**

### **7.1 Período da garantia**

SDI Ltd., o Fabricante, prolonga uma garantia de cinco (5) anos contra defeitos em materiais ou mão-de-obra ao comprador deste produto.

O Fabricante concorda em corrigir a seu critério quaisquer defeitos que se desenvolvam dentro do período da garantia, quer por reparação ou substituição. Esta garantia é válida desde que a inspecção na fábrica indique que esses defeitos se desenvolveram durante a utilização normal e adequada sujeita às condições abaixo.

### **7.2 Condições da garantia – leia atentamente**

Preencha o cartão da garantia incluído no kit e devolva-o imediatamente à SDI com a prova de compra. Se não o fizer poderá invalidar a garantia.

Em alternativa, vá a <http://www.sdi.com.au/warranty> para registar a sua garantia.

- As reclamações por danos no transporte deverão ser preenchidas imediatamente com a empresa de transporte.
- Todas as encomendas com defeito só podem ser devolvidas ao Fabricante com a autorização por escrito do Fabricante. Todos os produtos devolvidos têm de ser acompanhados por uma descrição completa da discrepância ou avaria.
- Apenas o pessoal da assistência autorizado da SDI pode fazer reparações na unidade. O Fabricante ficará isento de todas as obrigações ao abrigo desta garantia se as reparações ou modificações forem feitas por outras pessoas que não seja o próprio Fabricante ou o pessoal da assistência autorizado.
- Utilize apenas peças da SDI exclusivamente para substituir componentes defeituosos. A garantia do produto não cobre quaisquer danos resultantes da utilização de peças de substituição de terceiros.

- O Fabricante ficará isento de todas as obrigações ao abrigo desta garantia em caso de instalação inadequada; danos devidos a acidentes; ou má utilização óbvia, incluindo, mas não limitada a danos causados por líquidos.
- Em caso algum o Fabricante será responsável por quaisquer danos consequenciais provenientes da má utilização do produto.
- Aplicar-se-á apenas a garantia indicada acima, e todas as outras garantias, expressas ou implícitas, estão excluídas.



**Alta Tensão no Interior:**

Este equipamento funciona com corrente CA. Apenas pessoal autorizado pode abrir a unidade.

Toda a correspondência respeitante ao produto deverá especificar o modelo e o número de série.

© SDI Limited; last revised: 01-2019

# ProMix<sup>®</sup>2

## Hogesnelheids-capsulemixer

**WAARSCHUWING:** Uitsluitend voor tandheelkundig gebruik.

Inhoud	Pagina
<b>1 Productomschrijving</b> .....	<b>44</b>
<b>2 Veiligheidsinstructies</b> .....	<b>45</b>
<b>3 Voor het eerste gebruik – uitpakken en verwijderen van transitschroef</b> .....	<b>46</b>
<b>4 Voeding</b> .....	<b>46</b>
<b>5 Stap voor stap instructies</b> .....	<b>47</b>
<b>6 Onderhoud</b> .....	<b>48</b>
<b>7 Garantie bepalingen</b> .....	<b>48</b>

## 1 Productomschrijving

Universele hogesnelheids-capsulemixer met een timer die wordt bestuurd door een microprocessor met hoge precisie, voor gegarandeerd consistent en nauwkeurig mengen met optimale verwerkings- en klinische eigenschappen van de gemengde materialen. De capsulemixer is ontworpen voor het mengen van alle ingekapselde tandheelkundige restauratiematerialen.

Technische gegevens	
Mengtijden	0-16 sec.
Mengfrequentie	4.600 trillingen/min
Breedte, diepte, hoogte	217 mm, 173 mm, 180 mm

### 1.1 Indicaties

- Voor het mengen van tandheelkundige restauratieve materialen in capsule vorm.

### 1.2 Productlijst

- 1 x capsule mixer
- 1 x stroomkabel
- 1 x 3 mm Allen<sup>®</sup> key voor het verwijderen van de transitschroef

## 2 Veiligheidsinstructies

Houd rekening met onderstaande algemene veiligheidsinstructies en de speciale veiligheidswaarschuwingen in andere hoofdstukken van deze gebruiksaanwijzing.



### Veiligheidswaarschuwingssymbool.

- Dit is het veiligheidswaarschuwingssymbool. Het wordt gebruikt om u te waarschuwen voor potentieel gevaar voor persoonlijke verwonding.
- Sla acht op alle veiligheidswaarschuwingen die na dit symbool zijn opgenomen om mogelijke verwondingen te voorkomen.

### 2.1 Waarschuwingen

Duel voltage: De capsule mixer werkt op spanningen tussen 120 en 240 V, 0,5 A-0,3 A, 50 en 60 Hz, voor compatibiliteit met verschillende energieniveaus, spanningen en frequenties.

Deze capsule mixer is ontworpen en veilig te gebruiken onder de volgende omstandigheden:

- Gebruik voor binnen waar geen vervuiling of alleen droge, niet-geleidende vervuiling aanwezig is.
- Hoogte tot 2000 meter en temperaturen van 5 °C tot 40 °C.
- Maximale relatieve vochtigheid 80% bij temperaturen tot 31 °C en lineaire afname tot 50% relatieve vochtigheid bij 40 °C.
- Schommelingen in de netspanning tot  $\pm 10\%$  van de nominale spanning en transitie overspanningen, typisch aanwezig op het hoofdstroomnet.
- Deze capsule mixer is alleen ontworpen voor het mengen van ingekapselde tandheelkundige restauratieve materialen. Geen enkele andere, in het bijzonder gevaarlijke materialen mogen op dit apparaat gebruikt worden.
- Dit apparaat zal niet automatisch opnieuw opstarten in geval van een stroomstoring.
- De capsule mixer is ontworpen voor continu gebruik. Maximale gebruikscyclus is 30 toepassingen van 8 seconden per uur.
- Zorg altijd dat het toestel buiten de tandheelkundige unit geplaatst is en alleen aangeraakt wordt met schone/gedesinfecteerde handschoenen. Dit om te voorkomen dat blootstelling aan spatten of spuiten van lichaamsvloeistoffen plaatsvindt.



### Kortsluiting of gevaarlijke storing.

Letsel.

1. Bescherm de unit tegen het binnendringen van vloeistoffen.

### 3 Voor het eerste gebruik – uitpakken en verwijderen van transitschroef

De capsule mixer is zorgvuldig verpakt om beschadiging tijdens het transport te voorkomen. Zorg ervoor dat alle onderdelen, beschreven in de productlijst overeenkomen met de inhoud van de box. Voorzichtigheid is geboden bij het uitpakken van de capsule mixer om krassen en/of andere beschadigingen te voorkomen.



#### **Voordat u de transitschroef uit de onderkant van het apparaat verwijdert.**

Om beschadiging tijdens transport te voorkomen, is de capsule mixer vastgezet met een transitschroef. Het is essentieel deze schroef voor gebruik van de capsule mixer te verwijderen.

1. Plaats de capsule mixer op zijn kant op een zachte ondergrond.
2. Met behulp van de meegeleverde 3 mm Allen® key, draai de transitschroef tegen de klok in tot hij loskomt. Verwijder de schroef.
3. Plaats de capsule mixer met de juiste zijde naar boven op een vlakke ondergrond op een gemakkelijk toegankelijke locatie.

### 4 Voeding

1. Sluit de stroomkabel aan op de capsule mixer en sluit deze vervolgens aan op een geaard stopcontact. Indien nodig, zet de stroomtoevoer aan.
2. Plaats de capsule mixer zo dat de schakelaar in het stopcontact gemakkelijk toegankelijk is of de stekker gemakkelijk kan worden verwijderd.
3. Draai op de achterkant van de ProMix®2 de schakelaar op ON.

## 5 Stap voor stap instructies

### 5.1 Instellen van de mixing timer

OPMERKING: De cyclustijd wordt door rood verlichte cijfers op de voorzijde van de ProMix®2 aangegeven.

1. Breng het beschermende deksel van de ProMix®2 naar beneden, stel de gewenste mengtijd in door op de knop 'seconden' (sec.) te drukken. OPMERKING: Timer werkt 1-16 seconden.
2. Druk op de 'Start/Pauze' knop (▶||) om te beginnen met het mengen van de geselecteerde duur.
3. Aan het einde van deze cyclus wordt de geselecteerde tijd ingesteld als de cyclustijd.

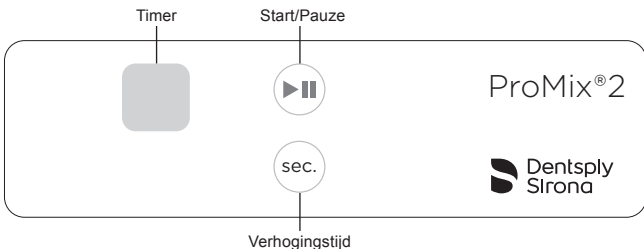
**WAARSCHUWING:** Bij het openen van het deksel, niet de mengvorken aanraken voordat deze zijn gestopt met werken.

### 5.2 Plaatsen van de capsules

1. Til het beschermende deksel op en plaats de capsule in de capsule mixer vork.  
OPMERKING: Capsules met uitstekende tips (bijv. ChemFil® Rock) moeten met de punt gericht naar links worden geplaatst.
2. Breng het beschermende deksel omlaag.

### 5.3 Start/Pauze/Stop

1. Druk op de 'Start/Pauze' (▶||) knop om te beginnen met mixen.
2. Om te pauzeren tijdens het mengen, gebruik de 'Start/Pauze' (▶||) knop. Met opnieuw op de 'Start/Pauze' knop te drukken, zal de onderbroken mengcyclus worden voortgezet.
3. Om te stoppen met het mengen, til het beschermende deksel omhoog. Na het sluiten van het deksel en het weer op de 'Start/Pauze' (▶||) knop drukken zal een nieuwe volledige mengcyclus beginnen. **WAARSCHUWING:** Bij het openen van het deksel; probeer niet om de mengvorken aan te raken voordat ze zijn gestopt.
4. Aan het eind van elke dag, is het raadzaam het toestel uit te schakelen met de schakelaar aan de achterzijde van het apparaat.





## 6 Onderhoud

### 6.1 Oppervlak desinfecterende oplossingen

Het ProMix®2 buitenoppervlak weerstaat reiniging met oppervlakte ontsmettingsmiddelen zoals Glutaaraldehyde, Chloorhexidinegluconaat, of 70% Isopropyl alcohol. Zorg er altijd voor dat de stroomvoorziening is losgekoppeld voordat het desinfectiemiddel wordt aangebracht. Spuit het desinfectiemiddel op een doek en wrijf over de buitenkant.

### 6.2 Algemeen onderhoud

1. Mengarmen: vervanging van de vork kan na verloop van tijd nodig zijn. Als de armen uitgestrekt zijn dan dienen de vorken te worden vervangen. (Neem contact op met erkend service personeel voor vervanging/installatie.)
2. Stroomkabel: zorg dat de stroomkabel in goede conditie is en altijd volledig is uitgeschoven tijdens het gebruik.

### 6.3 Trouble shooting

1. Hard geluid te horen wanneer het mengen begint: verwijder transitschroef.
2. Capsules zijn niet veilig: als de armen uitgestrekt zijn dan dienen de vorken te worden vervangen. (Neem contact op met erkend service personeel voor de vervanging/installatie.)
3. Elektrische of mechanische storing: Bel erkend service personeel.

Vervanging van interne zekering: Gebruik alleen 5 x 20 mm, 0,5 A SLOW BLOW / 250 V (PCB).

## 7 Garantie bepalingen

### 7.1 Garantieperiode

SDI Ltd, de fabrikant, breidt de garantieperiode met vijf (5) jaar uit tegen defecten in materialen of biedt vakmanschap aan, aan de oorspronkelijke koper van dit product. De fabrikant verbindt zich ertoe, gebreken die binnen de garantieperiode ontstaan te corrigeren, hetzij door reparatie of vervanging, naar eigen beoordeling. Deze garantie is geldig indien uit een fabrieksinspectie blijkt dat het defect is ontstaan tijdens normaal en correct gebruik conform de onderstaande voorwaarden.

### 7.2 Garantievoorwaarden – graag aandachtig lezen

Vul de garantiekaart, meegeleverd in kit in en terug stuur dit samen met het aankoopbewijs aan SDI. Wanneer u dit niet doet kan de garantie komen te vervallen.

U kunt ook de site <http://www.sdi.com.au/warranty> bezoeken om uw garantie te registreren.

- Claims voor schade tijdens het transport moeten onmiddellijk worden ingediend bij het transportbedrijf.
- Alle zendingen met een defect kunnen alleen worden teruggestuurd naar de fabrikant met de schriftelijke toestemming van de fabrikant. Alle geretourneerde producten moeten vergezeld gaan van een volledige beschrijving van discrepantie of storing.
- Alleen SDI erkend onderhoudspersoneel mag reparaties uitvoeren aan het apparaat. De fabrikant wordt ontheven van alle verplichtingen uit hoofde van deze garantie als er reparaties of aanpassingen worden gedaan die door andere personen anders dan het eigen of het erkende service personeel van de fabrikant.
- Gebruik uitsluitend SDI onderdelen om defecte componenten te vervangen. De productgarantie geldt niet voor schade die voortvloeit uit het gebruik van door derden geleverde/geplaatste/vervangen onderdelen.

- De fabrikant wordt ontheven van alle verplichtingen uit hoofde van deze garantie in geval van onjuiste installatie, schade door calamiteiten of misbruik, waaronder maar niet beperkt tot schade door vloeistoffen.
- De fabrikant is in geen geval aansprakelijk voor enige indirecte schade veroorzaakt door het misbruik van het product.
- Alleen de hierboven genoemde garantie is van toepassing, alle andere garanties, expliciet of impliciet, worden hierbij uitgesloten.



**High Voltage Binnen:**

Dit apparaat werkt op het stroomnet. Alleen geautoriseerd personeel mag de unit te openen.

Op alle correspondentie met betrekking tot het product dient het model- en serienummer te worden vermeldt.

© SDI Limited; last revised: 01-2019

# ProMix<sup>®</sup>2

## Wysokoobrotowy mieszalnik do kapsułek

UWAGA: Produkt przeznaczony do użycia wyłącznie przez lekarzy dentyistów.

Zawartość	Strona
1 Opis produktu .....	50
2 Zasady bezpieczeństwa .....	51
3 Przed pierwszym użyciem – odpakowywanie oraz usunięcie śruby transportowej .....	52
4 Zasilanie .....	52
5 Szczegółowa instrukcja stosowania.....	53
6 Konserwacja.....	54
7 Warunki gwarancji .....	54

### 1 Opis produktu

Wysokoobrotowy mieszalnik do kapsułek, wyposażona w sterowany procesorowo regulator czasowy, który zapewnia spójne i dokładne mieszanie, dzięki czemu możliwe jest uzyskanie optymalnych właściwości aplikacyjnych i klinicznych mieszanych materiałów. Wstrząsarka do kapsułek jest przeznaczona do mieszania dowolnych materiałów stomatologicznych do wypełnianiania w kapsułkach.

Dane techniczne	
Czas mieszania	0-16 s
Częstotliwość mieszania	4600 drgań/min
Szerokość, głębokość, wysokość	217 mm, 173 mm, 180 mm

#### 1.1 Wskazania

- Do mieszania materiałów stomatologicznych w kapsułkach.

#### 1.2 Elementy składowe produktu

- 1 x wstrząsarka do kapsułek
- 1 x kabel zasilający
- 1 x 3 mm klucz imbusowy do usuwania zabezpieczających śrub transportowych

## 2 Zasady bezpieczeństwa

Należy przestrzegać zasad opisanych w poniższej instrukcji dotyczącej ogólnych uwag na temat bezpieczeństwa oraz wszystkich pozostałych informacji zawartych w całej instrukcji.

### Symbol ostrzeżenia o niebezpieczeństwie.



- To jest znak ostrzegający o potencjalnym niebezpieczeństwie. Został użyty w celu poinformowania użytkowników produktu o możliwości odniesienia obrażeń ciała.
- W celu uniknięcia obrażeń ciała należy stosować się do wszystkich wskazówek zawartych w informacjach opatrzonych tym symbolem.

### 2.1 Środki ostrożności

Podwójne napięcie – wstrząsarka do kapsulek działa w zakresie napięcia pomiędzy 120 a 240 V, 0,5 A-0,3 A, 50 oraz 60 Hz, dla maksymalnej kompatybilności z różnymi napięciami i częstotliwościami.

Wstrząsarkę do kapsulek opracowano w sposób zapewniający bezpieczeństwo pracy przy zachowaniu następujących warunków:

- Praca w zamkniętych pomieszczeniach pozbawionych zanieczyszczeń lub tylko przy zanieczyszczeniach suchych i nieprzewodzących.
- Maksymalna wysokość bezwzględna 2 000 m oraz temperatura od 5 °C do 40 °C.
- Maksymalna wilgotność względna 80% przy temperaturze do 31 °C spadająca linowo do 50% wilgotności względnej w temperaturze 40 °C.
- Wahania napięcia sieciowego nieprzekraczające  $\pm 10\%$  napięcia nominalnego i przepięcia nie wykraczające poza standardowe wartości notowane w sieci zasilającej.
- Wstrząsarka jest przeznaczona wyłącznie do mieszania materiałów stomatologicznych w kapsułkach. Żadne inne materiały, w szczególności niebezpieczne, nie mogą być stosowane w tym urządzeniu.
- W przypadku przerwy w zasilaniu ponowne uruchomienie urządzenia nie nastąpi automatycznie.
- Wstrząsarka do kapsulek została przystosowana do trybu pracy przerywanej. Maksymalna długość pracy ciągłej wynosi 30 cykli po 8 s na 1 h.
- Należy zawsze zabezpieczyć warunki pracy urządzenia tak, aby nie znajdowało się w bezpośrednim sąsiedztwie unitu stomatologicznego. Urządzenie należy dotykać wyłącznie rękoma w czystych/zdezynfekowanych rękawiczkach, aby zminimalizować ryzyko kontaminacji płynami ustrojowymi.



### Zwarcie elektryczne lub niebezpieczne usterki.

Obrażenia ciała.

1. Upewnij się, że do wnętrza urządzenia nie przedostaną się ciecze.

### 3 Przed pierwszym użyciem – odpakowywanie oraz usunięcie śruby transportowej

Wstrząsarka do kapsulek została starannie zapakowana, aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu. Upewnij się, czy wszystkie elementy zawarte w opakowaniu są zgodne z listą zawartości produktów powyżej. Należy zachować ostrożność przy rozpakowywaniu urządzenia, aby zapobiec zadrapaniom lub innym uszkodzeniom.



#### **Przed użyciem usunąć śrubę transportową od spodu urządzenia.**

Dla bezpieczeństwa podczas transportu, przed wysyłką wstrząsarka została wyposażona w zabezpieczającą śrubę transportową. Istotne jest, aby usunąć tę śrubę przed uruchomieniem wstrząsarki do kapsulek.

1. Umieść wstrząsarkę na boku na miękkiej powierzchni.
2. Za pomocą dołączonego klucza imbusowego 3 mm, przekręć zabezpieczającą śrubę transportową w lewo, dopóki nie zostanie poluzowana, a następnie ją usuń.
3. Ustaw wstrząsarkę w prawidłowej pozycji na płaskiej powierzchni w łatwo dostępnym miejscu.



### 4 Zasilanie

1. Podłącz przewód zasilający do wstrząsarki, a następnie podłącz ją do uziemionego zasilania sieciowego. Jeśli to konieczne, włącz zasilanie.
2. Ustaw wstrząsarkę tak, aby przełącznik na gnieździe zasilającym był łatwo dostępny a wtyczkę można było łatwo usunąć z gniazda.
3. Ustaw przełącznik z tyłu urządzenia ProMix®2 w pozycji ON.

## 5 Szczegółowa instrukcja stosowania

### 5.1 Ustawianie regulatora czasowego wstrząsarki

UWAGA – czas trwania cyklu jest wyświetlany w kolorze czerwonym z przodu urządzenia ProMix®2.




1. Opuść osłonę ochronną ProMix®2, ustaw wymagany czas mieszania poprzez naciśnięcie przycisku . UWAGA – czas działania wynosi od 1 do 16 sekund.
2. Nacisnąć przycisk "Start/Pause" button , aby rozpocząć mieszanie w wybranym czasie.
3. Po zakończeniu cyklu wybrany czas zostanie ustawiony jako domyślny czas cyklu.

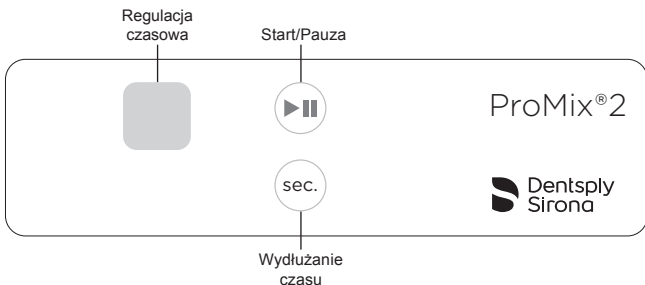
**OSTRZEŻENIE:** Po otwarciu pokrywy nie wolno dotykać uchwytów kapsułki aż do momentu ich całkowitego zatrzymania.

### 5.2 Wkładanie kapsułek

1. Podnieś pokrywę ochronną i włóż kapsułkę pomiędzy dwa uchwyty mieszające.  
UWAGA – kapsułki z wydłużoną końcówką (np. ChemFil® Rock) powinny być umieszczone tak, aby ta końcówka była skierowana w lewą stronę.
2. Opuść pokrywę ochronną.

### 5.3 Start/Pause/Stop

1. Naciśnij przycisk 'Start/Pause' , aby rozpocząć mieszanie.
2. Aby wstrzymać mieszanie, wciśnij przycisk 'Start/Pause' . Ponownie wciśnięcie tego przycisku spowoduje podjęcie wstrzymanego cyklu.
3. Aby zakończyć mieszanie, podnieś osłonę ochronną. Po ponownym zamknięciu pokrywy wciśnięcie przycisku 'Start/Pause'  rozpocznie nowy pełny cykl mieszania. **OSTRZEŻENIE:** Po otwarciu pokrywy nie wolno dotykać uchwytów wstrząsarki aż do momentu ich całkowitego zatrzymania.
4. Pod koniec każdego dnia zaleca się wyłączenie wstrząsarki za pomocą przycisku znajdującego się z tyłu.



## 6 Konserwacja

### 6.1 Roztwory do dezynfekcji powierzchniowej

Zewnętrzne powierzchnie ProMix®2 są przystosowane do dezynfekcji powierzchniowej takimi środkami jak aldehyd glutarowy, glukonian chlorheksydyny i 70-procentowy alkohol izopropylowy. Przed rozpoczęciem dezynfekcji należy zawsze upewnić się, że kabel zasilający został odłączony z sieci. Nanieś niewielką ilość płynu dezynfekcyjnego na miękką chusteczkę i przetrzyj nią zewnętrzne ściany urządzenia.

### 6.2 Ogólna konserwacja

1. Uchwyty mieszające mogą z czasem wymagać wymiany. Jeśli uchwyty uległy rozciągnięciu, należy je wymienić. (Skontaktuj się z autoryzowanym personelem serwisu w celu wymiany/installacji.)
2. Kabel zasilający – sprawdź, czy kabel jest w dobrym stanie i czy zawsze jest całkowicie rozwinięty podczas pracy urządzenia.

### 6.3 Rozwiązywanie problemów

1. Podczas mieszania pojawia się duży hałas – usuń śrubę transportową.
2. Kapsułki nie są stabilnie osadzone – jeśli uchwyt jest rozciągnięty, należy go wymienić. (Skontaktuj się z autoryzowanym personelem serwisu w celu wymiany/installacji.)
3. Nieprawidłowe działanie instalacji elektrycznej lub usterka mechaniczna – skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.

Wymiana bezpiecznika wewnętrznego – stosuj tylko bezpieczniki topikowe zwłoczne 5 x 20 mm, 0,5 A SLOW BLOW / 250 V (PCB).

## 7 Warunki gwarancji

### 7.1 Okres gwarancyjny

Firma SDI Ltd., zwana dalej Producentem, udziela pierwotnemu nabywcy tego produktu pięcioletniej (5) gwarancji na wady materiałowe lub produkcyjne.

Producent zobowiązuje się do usunięcia wad, które pojawią się w okresie trwania gwarancji w drodze naprawy lub wymiany, według własnego uznania. Niniejsza gwarancja jest ważna pod warunkiem, że oględziny produktu przeprowadzone przez Producenta wskażą, że usterka powstała podczas normalnego, prawidłowego użytkowania produktu, z zastrzeżeniem przedstawionych poniższej warunków.

### 7.2 Warunki gwarancyjne – prosimy uważnie przeczytać

Proszę wypełnić kartę gwarancyjną dołączoną do zestawu i niezwłocznie odesłać do SDI wraz z dowodem zakupu. Niezastosowanie się do tego wymogu może spowodować utratę ważności gwarancji.

Alternatywnym rozwiązaniem jest rejestracja gwarancji na stronie

<http://www.sdi.com.au/warranty>.

- Roszczenia za szkody powstałe podczas przesyłki należy zgłosić niezwłocznie firmie transportowej.
- Wszystkie wadliwe przesyłki mogą zostać zwrócone do Producenta tylko po uzyskaniu pisemnej zgody Producenta. Wszystkie zwracane produkty muszą posiadać pełny opis niezgodności lub usterki.
- Tylko upoważnieni pracownicy serwisu SDI mogą przeprowadzać naprawy urządzenia. Producent jest zwolniony z wszelkich zobowiązań wynikających z niniejszej gwarancji w przypadku wykonywania napraw lub modyfikacji produktu przez osoby inne niż autoryzowany serwis Producenta.

- Do wymiany wadliwych elementów produktu używaj wyłącznie części SDI. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń wynikających z wykorzystania części zamiennych innych producentów.
- Producent jest zwolniony z wszelkich zobowiązań wynikających z niniejszej gwarancji w przypadku nieprawidłowej instalacji produktu, uszkodzenia na skutek nieszczęśliwego wypadku lub oczywistego nieprawidłowego wykorzystania, w tym także, ale nie tylko szkód spowodowanych przez ciecze.
- Producent w żadnym przypadku nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody wynikające z nieprawidłowego wykorzystania produktu.
- Obowiązują wyłącznie powyższe warunki gwarancji, a wszystkie inne gwarancje, zarówno wyrażone jak i dorozumiane, zostają niniejszym wyłączone.



**Wysokie napięcie urządzenia:**

To urządzenie jest zasilane prądem zmiennym z sieci elektrycznej i może być otwierane wyłącznie przez upoważniony, wykwalifikowany personel.

We wszelkiej korespondencji na temat produktu należy podać jego model i numer seryjny.

© SDI Limited; data ostatniej aktualizacji: 01-2019



# ProMix<sup>®</sup>2

## Συσκευή υψηλής ταχύτητας δόνησης καψουλών

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Διατίθεται μόνο για οδοντιατρική χρήση.

Περιεχόμενα	Σελίδα
1 Περιγραφή προϊόντος .....	56
2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας .....	57
3 Πριν από την πρώτη χρήση – αφαίρεση της συσκευασίας και της βίδας μεταφοράς .....	58
4 Ηλεκτρική παροχή .....	58
5 Οδηγίες χρήσης βήμα-προς-βήμα .....	59
6 Συντήρηση .....	60
7 Όροι εγγύησης .....	60

### 1 Περιγραφή προϊόντος

Γενικής χρήσης συσκευή δόνησης καψουλών υψηλής ταχύτητας με υψηλής ακρίβειας μικροεπεξεργαστή στον χρονοδιακόπτη που αποδίδει συνεπή και ακριβείας ανάμειξη, εξασφαλίζοντας τον ιδανικό χειρισμό και τα κλινικά χαρακτηριστικά των αναμειγμένων υλικών. Η συσκευή δόνησης καψουλών είναι σχεδιασμένη για την ανάμειξη οποιωνδήποτε οδοντιατρικών αποκαταστατικών υλικών σε κάψουλα.

Τεχνικά χαρακτηριστικά	
Χρόνοι ανάμειξης	0-16 δευτερόλεπτα
Συχνότητα ανάμειξης	4.600 ταλαντώσεις/λεπτό
Πλάτος, βάθος, ύψος	217 mm, 173 mm, 180 mm

#### 1.1 Ενδείξεις

- Για την ανάμειξη των οδοντιατρικών αποκαταστατικών υλικών σε κάψουλα.

#### 1.2 Περιγραφή λίστας τμημάτων προϊόντος

- 1 x συσκευή δόνησης
- 1 x ηλεκτρικό καλώδιο
- 1 x 3 mm κλειδί τύπου Allen<sup>®</sup> για αφαίρεση της βίδας μεταφοράς

## 2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας

Επισημάνετε τις ακόλουθες γενικές οδηγίες ασφαλείας καθώς και τις ειδικές οδηγίες ασφαλείας που περιγράφονται σε άλλα κεφάλαια των Οδηγιών χρήσης.



### Σύμβολο Επισημάνησης Κινδύνου.

- Αυτό είναι σύμβολο επισημάνησης κινδύνου. Χρησιμοποιείται για την επισημάνση πιθανών κινδύνων τραυματισμού.
- Ακολουθήστε όλα τα μηνύματα ασφαλείας που έχουν αυτό το σύμβολο για την αποφυγή πιθανού τραυματισμού.

### 2.1 Προφυλάξεις

Διπλή τάση: Η συσκευή δόνησης λειτουργεί σε τάσεις μεταξύ 120 και 240 V, 0,5 A-0,3 A, 50 και 60 Hz, για συμβατότητα σε πολλαπλά συστήματα τάσεων και συχνοτήτων.

Αυτή η συσκευή δόνησης έχει σχεδιαστεί για ασφαλή χρήση στις ακόλουθες συνθήκες:

- Εσωτερική χρήση χωρίς μόλυνση ή όπου μόνο ξηρή και όχι συμπανής μόλυνση μπορεί να υπάρξει.
- Υψόμετρο μέχρι και 2,000 μέτρα και θερμοκρασίες από 5 °C έως 40 °C.
- Μέγιστη σχετική υγρασία 80% για θερμοκρασίες μέχρι 31 °C που μειώνεται γραμμικά στο 50% σχετικής υγρασίας στους 40 °C.
- Διακυμάνσεις της κύριας τάσης μέχρι και  $\pm 10\%$  της κανονικής τάσης.
- Αυτή η συσκευή δόνησης έχει σχεδιαστεί μόνο για την ανάμειξη των οδοντιατρικών αποκαταστατικών υλικών σε κάψουλα. Κανένα άλλο υλικό ειδικά επικίνδυνο στη χρήση δεν πρέπει να χρησιμοποιείται στη συσκευή αυτή.
- Αυτή η συσκευή δεν επανεκινείται αυτόματα μετά από διακοπή του ρεύματος.
- Η συσκευή δόνησης καψουλών έχει σχεδιαστεί για συνεχή χρήση. Η μέγιστη δυνατή χρήση ανά κύκλο εργασίας είναι 30 δονήσεις των 8 δευτερολέπτων ανά ώρα.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή βρίσκεται εκτός της οδοντιατρικής μονάδας και ότι χρησιμοποιείται με καθαρά/αποστειρωμένα γάντια προς αποφυγή έκθεσής της σε σταγονίδια ή σπρέι σωματικών υγρών.



### Ηλεκτρική εκκένωση ή επικίνδυνη δυσλειτουργία.

Τραυματισμός.

1. Προφυλάξτε τη συσκευή από την επαφή της με υγρά.

### 3 Πριν από την πρώτη χρήση – αφαίρεση της συσκευασίας και της βίδας μεταφοράς

Η συσκευή δόνησης έχει προσεχτικά συσκευαστεί ώστε να ανθίσταται κάθε πιθανής βλάβης κατά τη μεταφορά. Βεβαιωθείτε ότι τα τμήματα που περιέχονται μέσα στο κουτί συσκευασίας ταιριάζουν με τη λίστα που αναφέρεται παραπάνω. Η αφαίρεση της συσκευασίας της συσκευής δόνησης πρέπει να γίνει με προσοχή ώστε να αποφευχθεί η τυχόν δημιουργία κακώσεων ή άλλων βλαβών.



**Πριν από τη χρήση αφαιρέστε τη βίδα μεταφοράς από το κάτω μέρος της συσκευής.**

Για ασφάλεια κατά τη μεταφορά, η συσκευή δόνησης έχει ασφαλιστεί με μία βίδα μεταφοράς. Είναι σημαντικό να αφαιρεθεί η βίδα μεταφοράς πριν από τη χρήση της συσκευής δόνησης.

1. Γυρίστε στο πλάι τη συσκευή δόνησης πάνω σε μία μαλακή επιφάνεια.
2. Με τη χρήση του κλειδιού 3 mm τύπου Allen®, που διατίθεται ξεβιδώστε τη βίδα μεταφοράς αριστερόστροφα μέχρι να χαλαρώσει. Αφαιρέστε την.
3. Τοποθετήστε τη συσκευή δόνησης οριζόντια με την βάση της επί επίπεδης επιφάνειας σε προσβάσιμη περιοχή.



### 4 Ηλεκτρική παροχή

1. Συνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο με τη συσκευή δόνησης και στη συνέχεια συνδέστε το σε παροχή ηλεκτρικού ρεύματος. Αν απαιτείται ενεργοποιήστε την παροχή ρεύματος στην πρίζα εφαρμογής.
2. Τοποθετήστε τη συσκευή δόνησης με τρόπο ώστε να είναι εύκολη η πρόσβαση στο διακόπτη λειτουργίας ή η αφαίρεση του ηλεκτρικού καλωδίου.
3. Γυρίστε τον διακόπτη λειτουργίας της συσκευής ProMix®2 στη θέση ON.

## 5 Οδηγίες χρήσης βήμα-προς-βήμα

### 5.1 Ρύθμιση του χρονοδιακόπτη ανάμειξης

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** ο χρόνος του κύκλου δόνησης θα φωτιστεί με κόκκινα σύμβολα στην μπροστινή οθόνη του ProMix®2.




1. Κατεβάστε κάτω το προστατευτικό κάλυμμα της συσκευής ProMix®2, ρυθμίστε τον κατάλληλο χρόνο ανάμειξης πιέζοντας το κουμπί των δευτερολέπτων (seconds) . **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** ο χρονοδιακόπτης λειτουργεί από 1 μέχρι 16 seconds.
2. Πιέστε το κουμπί λειτουργίας 'Start/Pause'  για να αρχίσει η ανάμειξη στο επιλεγθέν χρονικό διάστημα.
3. Στο τέλος αυτού του κύκλου ο χρόνος είναι τώρα επιλεγμένος ως ο χρόνος του κύκλου.

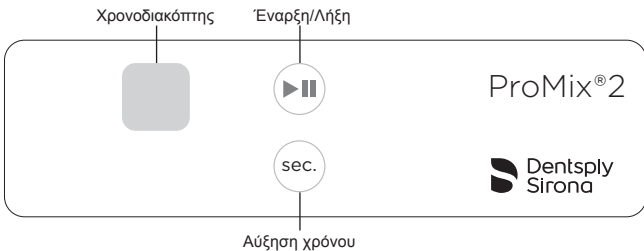
**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κατά το άνοιγμα του προστατευτικού καλύμματος μην επιχειρήσετε να αγγίξετε τις αγκύλες δόνησης μέχρι αυτές να έχουν σταματήσει πλήρως να κινούνται.

### 5.2 Τοποθέτηση της κάψουλας

1. Ανασηκώστε το προστατευτικό κάλυμμα και τοποθετήστε την κάψουλα ανάμεσα στις αγκύλες δόνησης.  
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Οι κάψουλες με τα μακριά ρύγχη (π.χ. ChemFil® Rock) πρέπει να εισέρχονται εντός των αγκυλών με το ρύγχος να κοιτά αριστερά.
2. Κατεβάστε το προστατευτικό κάλυμμα.

### 5.3 Έναρξη/Διακοπή/Παύση

1. Πιέστε το κουμπί λειτουργίας 'Start/Pause'  για έναρξη της ανάμειξης.
2. Για τη διακοπή της ανάμειξης πιέστε το κουμπί 'Start/Pause' . Πιέζοντας ξανά το κουμπί 'Start/Pause' ο σταματημένος κύκλος ανάμειξης θα συνεχιστεί.
3. Για παύση της ανάμειξης ανασηκώστε το προστατευτικό κάλυμμα. Μετά το επανακλείσιμο του καλύμματος πιέστε το κουμπί 'Start/Pause'  για να αρχίσει ένας νέος ολοκληρωμένος κύκλος ανάμειξης. **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κατά το άνοιγμα του καλύμματος, μην επιχειρήσετε να αγγίξετε τις αγκύλες δόνησης μέχρι να σταματήσουν πλήρως.
4. Στο τέλος κάθε μέρας, συστήνεται το κλείσιμο του διακόπτη λειτουργίας που βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής ανάμειξης.



## 6 Συντήρηση

### 6.1 Αντισηπτικά διαλύματα επιφανείας

Η εξωτερική επιφάνεια της συσκευής ProMix®2 μπορεί να αντέξει τη χρήση επιφανειακών αντισηπτικών διαλυμάτων όπως Γλουτεραλδεϋθης, Γλυκονικής χλωρεξιδίνης, ή 70% Ισοπροπυλικής αλκοόλης. Βεβαιωθείτε ότι έχετε αποσυνδέσει τη συσκευή από το ηλεκτρικό ρεύμα πριν από την εφαρμογή των αντισηπτικών διαλυμάτων. Ψεκάστε το αντισηπτικό διάλυμα σε ένα πανί και σκουπίστε την εξωτερική επιφάνεια της συσκευής.

### 6.2 Γενικές οδηγίες συντήρησης

1. Αγκύλες ανάμειξης: Μπορεί να χρειαστεί η αντικατάσταση των αγκύλων δόνησης με την πάροδο του χρόνου. Αν οι αγκύλες έχουν στρεβλώσει ή υπερεκταθεί, αντικαταστήστε τις. (Ελάτε σε επαφή με εξουσιοδοτημένο προσωπικό για την αντικατάσταση/τοποθέτηση).
2. Ηλεκτρικό καλώδιο: βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο είναι σε καλή κατάσταση και είναι πλήρως ξεμπλεγμένο κατά τη χρήση.

### 6.3 Λύση προβλημάτων

1. Ισχυρός θόρυβος ακούγεται κατά την έναρξη της ανάμειξης: αφαιρέστε τη βίδα μεταφοράς.
2. Οι κάψουλες δεν έχουν ασφαλιστεί: αν οι αγκύλες ανάμειξης έχουν υπερεκταθεί αντικαταστήστε τις. (Επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο προσωπικό για την αντικατάσταση/τοποθέτηση).
3. Ηλεκτρική ή μηχανική δυσλειτουργία: καλέστε εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

Αντικατάσταση εσωτερικού διακόπτη: χρησιμοποιείτε μόνο 5 x 20 mm, 0,5 A SLOW BLOW / 250 V (PCB).

## 7 Όροι εγγύησης

### 7.1 Περίοδος εγγύησης

Η κατασκευαστρια εταιρεία SDI Ltd., επεκτείνει το χρόνο εγγύησης στον αρχικό αγοραστή του προϊόντος σε πέντε (5) χρόνια για ελαττώματα στα υλικά ή την τεχνολογία.

Ο Κατασκευαστής συμφωνεί στη αντιμετώπιση κάθε ελαττώματος που θα προκύψει την περίοδο της εγγύησης είτε επιδιορθώνοντας είτε αντικαθιστώντας τη συσκευή κατά τη βούλησή του. Αυτή η εγγύηση είναι έγκυρη υπό όρο ο εργαστηριακός έλεγχος να αποδείξει ότι το ελάττωμα λειτουργίας πρόδρασε κατά τη διάρκεια κανονικής και σωστής χρήσης που υπόκεινται στους ακόλουθους κανόνες.

### 7.2 Όροι εγγύησης – παρακαλούμε διαβάστε προσεχτικά

Παρακαλούμε όπως συμπληρώσετε τη φόρμα εγγύησης που περιλαμβάνεται στο κουτί συσκευασίας και αποστείλετε αμέσως μετά την αγορά πίσω στην SDI μαζί με την απόδειξη/τιμολόγιο αγοράς. Η μη αποστολή των εγγράφων αυτών μπορεί να υποθηκεύσει την εγγύησή σας.

Εναλλακτικά μπορείτε να μπείτε στη διεύθυνση <http://www.sdi.com.au/warranty> για να δηλώσετε τα στοιχεία εγγύησής σας.

- Απαιτήσεις που σχετίζονται με την μεταφορά της συσκευής πρέπει να απευθύνονται απευθείας στην μεταφορική εταιρεία.
- Αν όλες οι μεταφερόμενες συσκευές δηλωθούν ως ελαττωματικές μπορούν να επιστραφούν στον Κατασκευαστή με την εγγραφή συγκατάθεσής του. Όλα τα επιστρεφόμενα προϊόντα πρέπει να συνοδεύονται από λεπτομερή αναφορά της βλάβης ή της δυσλειτουργίας.

- Μόνο εξουσιοδοτημένο προσωπικό της εταιρείας SDI επιτρέπεται να προχωρήσει σε επιδιορθώσεις επί της συσκευής. Ο Κατασκευαστής απαλλάσσεται από κάθε ευθύνη υπό τους όρους αυτής της εγγύησης σε περίπτωση που οι επιδιορθώσεις ή τροποποιήσεις γίνουν από άτομα διαφορετικά της επιλογής ή εξουσιοδότησης του κατασκευαστή.
- Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά και μόνο ανταλλακτικά της εταιρείας SDI για την αντικατάσταση των ελαττωματικών στοιχείων της συσκευής. Η εγγύηση του προϊόντος δεν καλύπτει βλάβες που έχουν προκληθεί από την εφαρμογή ανταλλακτικών από τρίτους.
- Ο Κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη υπό τους όρους αυτής της εγγύησης σε περίπτωση λανθασμένης τοποθέτησης, βλάβης λόγω βίαιης πτώσης ή εμφανή κακή λειτουργία της συσκευής που συμπεριλαμβάνει αλλά δεν περιορίζεται στη βλάβη από υγρά.
- Ο Κατασκευαστής δεν θα είναι σε καμία περίπτωση υπεύθυνος για συνέπειες βλαβών που ανακύπτουν από την κακή χρήση του προϊόντος.
- Μόνο οι όροι της παραπάνω περιγραφείσας εγγύησης θα εφαρμόζονται και όλοι οι άλλοι εγγυητικοί όροι που εκφράζονται ή υπονοούνται απορρίπτονται με το παρόν.



#### **Υψηλή εσωτερική τάση:**

Αυτή η συσκευή λειτουργεί μόνο υπό καθεστώς Α.Σ. Μόνο εξουσιοδοτημένο προσωπικό μπορεί να ανοίξει τη μονάδα.

Σε κάθε επικοινωνία σχετικά με τη συσκευή πρέπει να σημειώνεται το μοντέλο και ο σειριακός αριθμός του προϊόντος.

© SDI Limited; last revised: 01-2019

# ProMix<sup>®</sup>2

## Vysokorychlostná miešačka kapsúl

**VAROVÁNÍ:** Pouze pro použití ve stomatologii.

Obsah	Stránka
1 Popis produktu .....	62
2 Bezpečnostní upozornění .....	63
3 Před prvním použitím – rozbalení a odstranění přepravního šroubu.....	64
4 Napájení.....	64
5 Návod – krok za krokem.....	65
6 Údržba.....	66
7 Podmínky záruky .....	66

### 1 Popis produktu

Univerzální vysokorychlostná miešačka kapsúl s vysoce přesným mikroprocesorem řízeným časovačem zajišťující konzistentní a přesné míchání a díky tomu optimální manipulaci a klinické charakteristiky míchaných materiálů. Kapslová míchačka je navržena k míchání veškerých výplňových materiálů uchovávaných v kapslích.

Technické údaje	
Doba míchání	0 až 16 sekund
Frekvence míchání	4,600 oscilací/minutu
Šířka, hloubka, výška	217 mm, 173 mm, 180 mm

#### 1.1 Indikace

- Na míchání dentálních výplňových materiálů dodávaných v kapslích.

#### 1.2 Seznam obsahu výrobku

- 1 x míchačka kapslí
- 1 x napájecí kabel
- 1 x 3 mm imbus pro manipulaci se šroubem

## 2 Bezpečnostní upozornění

Mějte na paměti tato obecná bezpečnostní upozornění a speciální bezpečnostní upozornění v dalších kapitolách tohoto návodu k použití.



### Symbol bezpečnostního upozornění.

- Toto je symbol bezpečnostního upozornění. Používá se pro upozornění na možné ohrožení a případné poranění.
- Dodržujte všechna bezpečnostní upozornění, která následují za tímto symbolem v zájmu předcházení poraněním.

### 2.1 Upozornění

Duální napájení: Míchačka kapslí pracuje při napětí v rozmezí 120 a 240 V, 0,5 A-0,3 A, 50 a 60 Hz, čímž je kompatibilní s více napájecími napětími a frekvencemi.

Tato míchačka kapslí je navržena tak, aby byla bezpečná za následujících podmínek:

- Vnitřní použití v prostorách bez znečištění nebo pouze v případě výskytu suchého, nevodivého znečištění.
- Nadmožská výška do 2000 metrů a teploty od 5 °C do 40 °C.
- Maximální relativní vlhkost 80% pro teploty do 31 °C lineárně klesající na relativní vlhkost 50% při 40 °C.
- Síťové napětí s kolísáním v rozmezí  $\pm 10\%$  jmenovitého napětí a přechodným přepětím obvyklým pro současné elektrické sítě.
- Tato míchačka kapslí je určena pouze pro míchání dentálních výplňových materiálů dodávaných v kapslích. V tomto zařízení se nesmí používat žádné jiné, obzvláště pak nebezpečné materiály.
- Tento přístroj se v případě výpadku napájení automaticky znovu nezapne.
- Míchačka kapslí je navržena pro přerušované použití. Maximální trvalý pracovní cyklus je 30 chodů po dobu 8 sekund za jednu hodinu.
- Vždy se ujistěte, že je přístroj umístěn mimo dosah stomatologické soupravy a dotýkejte se jej pouze v čistých/dezinfikovaných rukavicích. Zabrání se tak vystavení potřísnění vodou nebo tělesnými tekutinami.



### Elektrický zkrat nebo nebezpečná závada.

Zranění.

1. Ochranná zařízení proti vniknutí kapalin.



### 3 Před prvním použitím – rozbalení a odstranění přepravního šroubu

Míchačka kapslí je pečlivě zabalena, aby odolala poškození během přepravy. Ujistěte se, zda všechny části obsažené v krabici odpovídají seznamu uvedenému výše. Při vybalování míchačky je třeba postupovat opatrně, aby se zabránilo jejímu poškrábání nebo jinému poškození.



#### **Před použitím odstraňte přepravní šroub ze spodní části přístroje.**

Z důvodu bezpečnosti během přepravy je míchačka kapslí před odesláním opatřena přepravním šroubem. Před použitím míchačky kapslí je nutné tento šroub odstranit.

1. Umístěte míchačku kapslí na bok, na měkký povrch.
2. Pomocí dodaného 3 mm abusu vyšroubujte proti směru hodinových ručiček přepravní šroub, až se zcela uvolní. Šroub vyndejte.
3. Míchačku kapslí správně ustavte na rovný povrch na dobře přístupném místě.



### 4 Napájení

1. Připojte napájecí kabel k míchačce kapslí, poté kabel zapojte do uzemněné napájecí zásuvky. Je-li to třeba, zapněte napájení.
2. Umístěte míchačku kapslí tak, aby byl vypínač na napájecí zásuvce snadno přístupný nebo bylo snadno možné vytáhnout zástrčku.
3. Zapněte vypínač v zadní části ProMix®2 do polohy ON.

## 5 Návod – krok za krokem

### 5.1 Nastavení časovače na míchače kapslí

POZNÁMKA: Čas cyklu bude červeně svítit na přední straně ProMix®2.




1. Sklopte ochranný kryt ProMix®2 a stisknutím tlačítka „sekund“ nastavte požadovanou dobu míchání . POZNÁMKA: Časování funguje od 1 do 16 sekund.
2. Stiskněte tlačítko 'Start/Pause'  a spusťte tak míchání po zvolenou dobu.
3. Na konci tohoto cyklu se zvolený čas nyní nastaví jako délka cyklu.

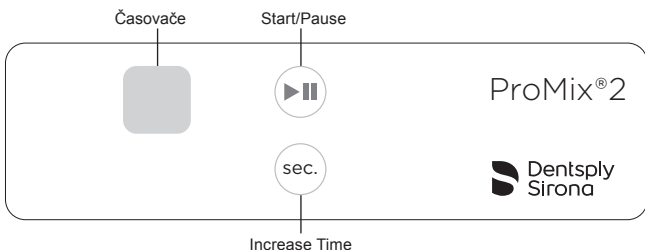
**VAROVÁNÍ:** Při otevírání krytu se nedotýkejte míchacích vidliček, dokud se nezastaví.

### 5.2 Umístění kapsle

1. Zvedněte ochranný kryt a vložte kapsli do vidliček pro míchání.  
POZNÁMKA: Kapsle s rozšířenými hroty (např. ChemFil® Rock) by se měly vkládat hrotem směrem doleva.
2. Sklopte ochranný kryt.

### 5.3 Start/Pause/Stop

1. Stiskněte tlačítko 'Start/Pause'  pro zahájení míchání.
2. Pro přerušení míchání stiskněte tlačítko 'Start/Pause' . Po opětovném stisknutí tlačítka 'Start/Pause' bude pokračovat přerušovaný cyklus míchání.
3. Pro ukončení míchání zvedněte ochranný kryt. Po opětovném uzavření krytu stiskněte tlačítko 'Start/Pause'  a spustí se nový kompletní cyklus míchání. **VAROVÁNÍ:** Při otevírání krytu se nedotýkejte míchacích vidliček, dokud se nezastaví.
4. Na konci každého dne doporučujeme míchačku kapslí vypnout vypínačem na zadní straně přístroje.



## 6 Údržba

### 6.1 Povrchové dezinfekční roztoky

Vnější povrch ProMix®2 odolává otírání povrchovými dezinfekčními prostředky, jako je Glutaraldehyd, Chlorhexidin glukonát, nebo 70% Isopropyl alkohol. Před nanášením dezinfekčního roztoku se vždy ujistěte, že je přístroj odpojen od napájení. Dezinfekční prostředek nastříkejte na kousek látky a otřete jím celý vnější povrch.

### 6.2 Celková údržba

1. Míchací ramínka: časem může být nezbytná výměna vidliček. Jakmile se jejich ramínka roztáhnou, vidličky vyměňte. (Pro výměnu/instalaci kontaktujte autorizovaného servisního technika.)
2. Napájecí kabel: ujistěte se, že je napájecí kabel v dobrém stavu a během použití vždy zcela rozvinutý.

### 6.3 Odstraňování závad

1. Při míchání se začíná ozývat hlasitý zvuk: odstraňte přepravní šroub.
2. Kapsle pevně nedrží: jakmile se ramínka roztáhnou, vyměňte vidličky. (Pro výměnu/instalaci kontaktujte autorizovaného servisního technika.)
3. Elektrická nebo mechanická porucha: Přivolejte autorizovaného servisního technika.

Výměna vnitřních pojistek: Používejte pouze 5 x 20 mm, 0,5 A SLOW BLOW / 250 V (PCB).

## 7 Podmínky záruky

### 7.1 Záruční doba

SDI Ltd., výrobce, prodlužuje u tohoto výrobku záruku na vady materiálu nebo zpracování na pět (5) let původnímu kupujícímu.

Výrobce se zavazuje opravit případné vady, které vzniknou během záruční doby, formou opravy nebo výměny, na základě svého uvážení. Tato záruka je platná, pokud se při tovární kontrole zjistí, že závada vznikla během normálního provozu a za řádného použití za níže uvedených podmínek.

### 7.2 Záruční podmínky – prosíme, čtěte pozorně

Prosíme, vyplňte záruční list, který je součástí sady a neprodleně jej odešlete zpět firmě SDI spolu s dokladem o koupi. Pokud tak neučiníte, ztratíte nárok na záruku.

Nebo jděte na <http://www.sdi.com.au/warranty> a zaregistrujte svoji záruku zde.

- Nároky na náhradu škody na zásilce by měly být podány okamžitě přepravní společností.
- Všechny reklamované zásilky smí být vráceny pouze výrobci s písemným souhlasem výrobce. Všechny vrácené výrobky musí být dodány společně s úplným popisem nesrovnalostí nebo poruch.
- Opravy přístroje smí provádět pouze servisní technici autorizovaní firmou SDI. Pokud jsou opravy nebo úpravy prováděny jiným technikem než vlastním servisním technikem autorizovaným výrobcem, je výrobce zproštěn všech závazků vyplývajících z této záruky.
- Při výměně vadných prvků používejte pouze a výhradně díly SDI. Záruka na výrobek se nevztahuje na jakákoliv poškození vzniklá v důsledku použití náhradních dílů třetích stran.
- Výrobce je zproštěn všech závazků vyplývajících z této záruky v případě nesprávné instalace, poškození v důsledku nehody, zjevného nesprávného použití, včetně ale ne omezeně poškození kapalinami.

- Výrobce nenese v žádném případě odpovědnost za jakékoli následné škody vyplývající z nesprávného použití výrobku.
- Je možné uplatňovat pouze výše uvedenou záruku a jakékoli další záruky, vyjádřené nebo odvozené, jsou tímto vyloučeny.



**Uvnitř je vysoké napětí:**

Toto zařízení je napájeno z AC zdrojů. Přístroj smí otevřít pouze autorizovaný personál.

Ve veškeré korespondenci týkající se tohoto výrobku je třeba uvést model a sériové číslo.

© SDI Limited; last revised: 01-2019

# ProMix<sup>®</sup>2

## Vysokorychlostná miešačka kapslí

**VAROVANIE:** Len pre použitie v stomatológii.

Obsah	Stránka
<b>1 Popis produktu</b> .....	<b>68</b>
<b>2 Bezpečnostné upozornenia</b> .....	<b>69</b>
<b>3 Pred prvým použitím – rozbalenie a odstránenie prepravnej skrutky</b> .....	<b>70</b>
<b>4 Napájanie</b> .....	<b>70</b>
<b>5 Návod – krok za krokom</b> .....	<b>71</b>
<b>6 Údržba</b> .....	<b>72</b>
<b>7 Podmienky záruky</b> .....	<b>72</b>

### 1 Popis produktu

Univerzálna vysokorychlostná miešačka kapslí s vysoko presným mikroprocesorom riadeným časovačom zaisťujúca konzistentné a presné miešanie a následne optimálnu manipuláciu a klinické charakteristiky miešaných materiálov. Kapslová miešačka je navrhnutá na miešanie akýchkoľvek výplňových materiálov v kapsliach.

Technické údaje	
Doba miešania	0 až 16 sekúnd
Frekvencia miešania	4,600 oscilácií/min
Šírka, hĺbka, výška	217 mm, 173 mm, 180 mm

#### 1.1 Indikácia

- Na miešanie dentálnych výplňových materiálov dodávaných v kapsliach.

#### 1.2 Zoznam obsahu výrobku

- 1 x miešačka kapslí
- 1 x napájací kábel
- 1 x 3 mm imbus pre manipuláciu so skrutkou

## 2 Bezpečnostné upozornenia

Majte na pamäti tieto obecné bezpečnostné upozornenia a špeciálne bezpečnostné upozornenia v ďalších kapitolách tohoto návodu na použitie.



### Symbol bezpečnostného upozornenia.

- Toto je symbol bezpečnostného upozornenia. Používa sa pre upozornenie na možné ohrozenie a prípadné poranenie.
- Dodržujte všetky bezpečnostné upozornenia, ktoré nasledujú za týmto symbolom v záujme predchádzania poraneniam.

### 2.1 Upozornenie

Duálne napájanie: Miešačka kapslí pracuje pri napätí v rozmedzí 120 a 240 V, 0,5 A-0,3 A, 50 a 60 Hz, čím je kompatibilná s viacerými napájacími napätiami a frekvenciami.

Táto miešačka kapslí je navrhnutá tak, aby bola bezpečná za nasledujúcich podmienok:

- Vnútorne použitie v priestoroch bez znečistenia alebo len v prípade výskytu suchého, nevodivého znečistenia.
- Nadmorská výška do 2000 metrov a teploty od 5 °C do 40 °C.
- Maximálna relatívna vlhkosť 80% pre teploty do 31 °C lineárne klesajúce na relatívnu vlhkosť 50% pri 40 °C.
- Sieťové napätie s kolísaním v rozmedzí  $\pm 10\%$  menovitého napätia a prechodným prepätím obvyklým pre súčasné elektrické siete.
- Táto miešačka kapslí je určená len pre miešanie dentálnych výplňových materiálov dodávaných v kapsliach. V tomto zariadení sa nesmú používať žiadne iné, obzvlášť potom nebezpečné materiály.
- Tento prístroj sa v prípade výpadku napájania automaticky znovu nezapne.
- Miešačka kapslí je navrhnutá pre prerušované použitie. Maximálny trvalý pracovný cyklus je 30 chodov po dobu 8 sekúnd za jednu hodinu.
- Vždy sa uistite, že je prístroj umiestnený mimo dosah stomatologickej súpravy a dotýkajte sa ho len v čistých/dezinfikovaných rukaviciach. Zabráni sa tak vystaveniu potriesnenia vodou alebo telesnými tekutinami.



### Elektrický skrat alebo nebezpečná závada.

Zranenie.

1. Ochranné zariadenia proti vniknutiu kvapalín.

### 3 Pred prvým použitím – rozbalenie a odstránenie prepravnej skrutky

Miešačka kapslí je starostlivo zabalená, aby odolala poškodeniu behom prepravy. Uistite sa, či všetky časti obsiahnuté v krabici zodpovedajú zoznamu uvedenému vyššie. Pri vybaľovaní miešačky je treba postupovať opatrne, aby sa zabránilo jej poškriabaniu alebo inému poškodeniu.



#### **Pred použitím odstráňte prepravnú skrutku zo spodnej časti prístroja.**

Z dôvodu bezpečnosti behom prepravy je miešačka kapslí pred odoslaním zabezpečená prepravnou skrutkou. Pred použitím miešačky kapslí je nutné túto skrutku odstrániť.

1. Umiestnite miešačku kapslí na bok, na mäkký povrch.
2. Pomocou dodaného 3 mm imbusu vyšróbujte proti smeru hodinových ručičiek prepravnú skrutku, až sa úplne uvoľní. Skrutku vyberte.
3. Miešačku kapslí správne postavte na rovný povrch na dobre prístupnom mieste.

### 4 Napájanie

1. Pripojte napájací kábel k miešačke kapslí, potom kábel zapojte do uzemnenej napájacej zásuvky. Ak je to potrebné, zapnite napájanie.
2. Umiestnite miešačku kapslí tak, aby bol vypínač na napájacej zásuvke jednoducho prístupný alebo bolo jednoducho možné vytiahnuť zástrčku.
3. Zapnite vypínač v zadnej časti ProMix®2 do polohy ON.

## 5 Návod – krok za krokom

### 5.1 Nastavenie časovača na miešačke kapslí

POZNÁMKA: Čas cyklu bude červeno svietiť na prednej strane ProMix®2.

1. Sklopte ochranný kryt ProMix®2 a stisnutím tlačítka 'sekund' nastavte požadovaný čas miešania (sec). POZNÁMKA: Časovanie funguje od 1 do 16 sekúnd.
2. Stisnite tlačítko 'Start/Pause' (▶||) a spustíte tak miešanie po zvolený čas.
3. Na konci tohoto cyklu sa zvolený čas teraz nastaví ako dĺžka cyklu.

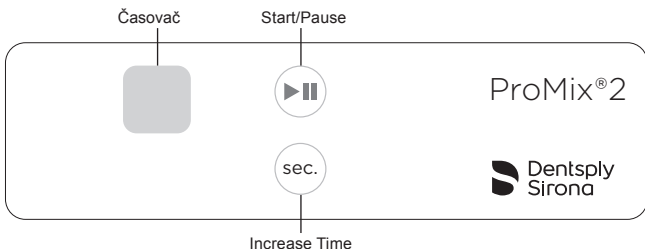
**VAROVANIE:** Pri otváraní krytu sa nedotýkajte miešacích vidličiek, kým sa nezastavia.

### 5.2 Umiestnenie kapsle

1. Zdvihnite ochranný kryt a vložte kapslu do vidličiek na miešanie.  
POZNÁMKA: Kapsle s rozšírenými hrotmi (napr. ChemFil® Rock) by sa mali vkladať hrotom smerom doľava.
2. Sklopte ochranný kryt.

### 5.3 Start/Pause/Stop

1. Stisknite tlačítko 'Start/Pause' (▶||) pre zahájenie miešania.
2. Pre prerušenie miešania stisnite tlačítko 'Start/Pause' (▶||). Po opätovnom stisnutí tlačítka 'Start/Pause' bude pokračovať prerušený cyklus miešania.
3. Pre ukončenie miešania zdvihnite ochranný kryt. Po opätovnom uzatvorení krytu stisnite tlačítko 'Start/Pause' (▶||) a spustí sa nový kompletný cyklus miešania.  
**VAROVANIE:** Pri otváraní krytu sa nedotýkajte miešacích vidličiek, kým sa nezastavia.
4. Na konci každého dňa doporučujeme miešačku kapslí vypnúť vypínačom na zadnej strane prístroja.





## 6 Údržba

### 6.1 Povrchové dezinfekčné roztoky

Vonkajší povrch ProMix®2 odoláva otieraniam povrchovými dezinfekčnými prostriedkami, ako je Glutaraldehyd, Chlorhexidín glukonát, alebo 70% Isopropyl alkohol. Pred nanášaním dezinfekčného roztoku sa vždy uistite, že je prístroj odpojený od napájania. Dezinfekčný prostriedok nastriekajte na kúsok látky a otrite ním celý vonkajší povrch.

### 6.2 Celková údržba

1. Miešacie ramienka: časom môže byť nevyhnutná výmena vidličiek. Akonáhle sa ich ramienka rozťahnu, vidličky vymeňte. (Pre výmenu/inštaláciu kontaktujte autorizovaného servisného technika.)
2. Napájací kábel: uistite sa, že je napájací kábel v dobrom stave a behom použitia vždy úplne rozvinutý.

### 6.3 Odstraňovanie závad

1. Pri miešaní sa začína ozývať hlasitý zvuk: odstráňte prepravnú skrutku.
2. Kapsľa pevne nedrží: akonáhle sa ramienka rozťahnu, vidličky vymeňte. (Pre výmenu/inštaláciu kontaktujte autorizovaného servisného technika.)
3. Elektrická alebo mechanická porucha: Privolajte autorizovaného servisného technika.

Výmena vnútorných poistiek: Používajte iba 5 x 20 mm, 0,5 A SLOW BLOW / 250 V (PCB).

## 7 Podmienky záruky

### 7.1 Záručná doba

SDI Ltd., výrobca, predlžuje u tohoto výrobku záruku na vady materiálu alebo spracovanie na päť (5) rokov pôvodnému kupujúcemu.

Výrobca sa zaväzuje opraviť prípadné vady, ktoré vzniknú behom záručnej doby, formou opravy alebo výmeny, na základe svojho uváženia. Táto záruka je platná, pokiaľ sa pri továrnej kontrole zistí, že závada vznikla behom normálnej prevádzky a za riadneho použitia za nižšie uvedených podmienok.

### 7.2 Záručné podmienky – prosíme, čítajte pozorne

Vyplňte záručnú kartu, ktorá je súčasťou súpravy, a čo najskôr ju odošlite späť do SDI s dokladom o nákupe. V opačnom prípade môžete o záruku prísť.

Záruku takisto môžete zaregistrovať na stránkach <http://www.sdi.com.au/warranty>.

- Nároky na náhradu škody na zásielke by mali byť podané okamžite prepravnej spoločnosti.
- Všetky reklamované zásielky smú byť vrátené iba výrobcovi s písomným súhlasom výrobcu. Všetky vrátené výrobky musia byť dodané spoločne s úplným popisom nezrovnalostí alebo porúch.
- Opravy prístroja smú robiť len servisní technici autorizovaní firmou SDI. Pokiaľ sú opravy alebo úpravy prevádzané iným technikom než vlastným servisným technikom autorizovaným výrobcu, je výrobca oprostý všetkých záväzkov vyplývajúcich z tejto záruky.
- Pri výmene vadných prvkov používajte len a výhradne diely SDI. Záruka na výrobok sa nevzťahuje na akékoľvek poškodenia vzniknuté v dôsledku použitia náhradných dielov tretích strán.
- Výrobca je oprostý všetkých záväzkov vyplývajúcich z tejto záruky v prípade nesprávnej inštalácie, poškodenia v dôsledku nehody, zjavného nesprávneho použitia, vrátane ale nie obmedzene poškodenia kvapalinami.

- Výrobca nenesie v žiadnom prípade zodpovednosť za akékoľvek následné škody vyplývajúce z nesprávneho použitia výrobku.
- Je možné uplatňovať len vyššie uvedenú záruku a akékoľvek ďalšie záruky, vyjadrené alebo odvodené, sú týmto vylúčené.



**Vovnútri je vysoké napätie:**

Toto zariadenie je napájané z AC zdrojov. Prístroj smie otvárať len autorizovaný personál.

V celej korešpondencii týkajúcej sa tohoto výrobku je potrebné uviesť model a sériové číslo.

© SDI Limited; last revised: 01-2019

# ProMix<sup>®</sup>2

## Nagysebességű kapszulakeverő

**FIGYELMEZTETÉS:** Csak fogászati használatra.

Tartalom	Oldal
<b>1 Termékleírás</b> .....	<b>74</b>
<b>2 Biztonsági tudnivalók</b> .....	<b>75</b>
<b>3 Az első használat előtt – kicsomagolás és rögzítő csavar eltávolítása</b> .....	<b>76</b>
<b>4 Tápegység</b> .....	<b>76</b>
<b>5 Lépésről lépésre útmutató</b> .....	<b>77</b>
<b>6 Karbantartás</b> .....	<b>78</b>
<b>7 Garancia feltételek</b> .....	<b>78</b>

### 1 Termékleírás

Univerzális, nagysebességű kapszulakeverő nagy pontosságú, mikroprocesszoros vezérlésű időzítővel, amely kiegyensúlyozott és pontos keverést tesz lehetővé, így biztosítva az összekevert anyagok optimális kezelését és klinikai jellemzőit. A kapszulakeverő kapszulázott fogászati restauratív anyagok összekeverésére szolgál.

Műszaki adatok	
Keverési idő	0-16 mp
Keverési frekvencia	4600 rezgés/perc
Szélesség, mélység, magasság	217 mm, 173 mm, 180 mm

#### 1.1 Indikációk

- Kapszulázott fogászati restauratív anyagok keveréséhez.

#### 1.2 A doboz tartalma

- 1 x kapszula mixer
- 1 x tápkábel
- 1 x 3 mm Allen<sup>®</sup> key rögzítő csavar eltávolítására

## 2 Biztonsági tudnivalók

Vegye figyelembe a következő általános biztonsági tudnivalókat és a használati utasítás más részében található speciális biztonsági tudnivalókat.



### Biztonsági figyelmeztetés.

- Ez egy biztonsági jelzés, mely figyelmeztet a potenciális személyi sérülés veszélyének fennállására.
- Kövessen minden biztonsági előírást a jelzés után, hogy a lehetséges sérülést elkerülje.

### 2.1 Figyelmeztetések

Változó áramerősség: A kapszulakeverő 120 és 240 V, 0,5-0,3 A, 50 és 60 Hz, közötti tartományokban működik rendeltetésszerűen.

Ezt a kapszulakeverőt úgy tervezték, hogy biztonságosan használható legyen a következő feltételek mellett:

- Beltéri használatra javasolt, ahol nincs szennyezés, vagy csak száraz, nem vezető szennyezés fordul elő.
- A magasság 2000 méter lehet és a hőmérséklet 5 °C és 40 °C közötti.
- Maximum 80% relatív páratartalom mellett legfeljebb 31 °C mely lineárisan csökkenhet 50% relatív páratartalomra 40 °C mellett.
- A készülék maximum  $\pm 10\%$  hálózati feszültség-ingadozás mellett működtethető biztonságosan.
- Ez a kapszulakeverő kizárólag kapszulázott fogászati restauratív anyagok keverésére készült. Ne használja semmilyen egyéb, veszélyes anyag keverésére.
- A készülék nem fog automatikusan újraindulni áramkimaradás esetén.
- A kapszulakeverő szakaszos használatra van tervezve. Maximum 30 x 8 másodperces működtetés óránként.
- Mindig győződjön meg arról, hogy a készüléket a fogászati eszközöktől távol helyezze el és csak tiszta/fertőtlenített kesztyűvel érintse meg, hogy megakadályozza a testfolyadékokkal való szennyeződését.



### Elektromos rövidzárlat vagy veszélyes meghibásodás.

Sérülés.

1. Safeguard egység folyadék behatolása ellen.

### 3 Az első használat előtt – kicsomagolás és rögzítő csavar eltávolítása

A kapszulakeverő gondosan lett csomagolva, a szállítás közbeni sérülés elkerülésére. Bizonyosodjon meg róla, hogy minden, a fenti listán szereplő alkatrészt megtalált a csomagolásban. A kicsomagolást óvatosan végezze, hogy elkerülje a termék megkarcolódását, vagy egyéb sérülését.



#### **Használat előtt távolítsa el a rögzítő csavart a készülék aljáról.**

A biztonságos szállítás miatt, a kapszulakeverő el van látva egy rögzítő csavarral a szállítást megelőzően. Elengedhetetlen, a csavar eltávolítása, mielőtt elkezdené használni a kapszulakeverőt.

1. Helyezze a kapszulakeverőt az oldalára egy puha felületre.
2. A mellékelt 3 mm-es Allen® kulccsal fordítsa a rögzítő csavart az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg meg nem lazul. Távolítsa el a csavart.
3. Helyezze a kapszulakeverőt megfelelő oldalával felfelé egy sima felületre, hogy könnyen hozzáférhető helyen.



### 4 Tápegység

1. Csatlakoztassa a tápkábelt a kapszulakeverőhöz, majd egy földelt hálózati tápegységhez. Szükség esetén kapcsolja be a tápegységet.
2. Úgy helyezze el az eszközt, hogy a kapcsolószerveket könnyen elérhesse, és szükség esetén könnyedén megszakíthassa az áramellátást.
3. Kapcsolja a ProMix®2 hátoldali kapcsolóját ON állásba.

## 5 Lépésről lépésre útmutató

### 5.1 A kapszulakeverő időzítőjének beállítása

MEGJEGYZÉS: A ciklus idejét pirosan vilgító számok jelzik ProMix®2 elülső oldalán.




1. Csukja le a ProMix®2 védő fedelét, állítsa be a kívánt keverési időt a «másodperc» gomb  megnyomásával. MEGJEGYZÉS: Az időzítő 1 és 16 másodperc között állítható be.
2. Nyomja meg a «Start/Szünet» gombot  a keverés kiválasztott ideig tartó elindításához.
3. A kiválasztott időpont most a ciklusidő.

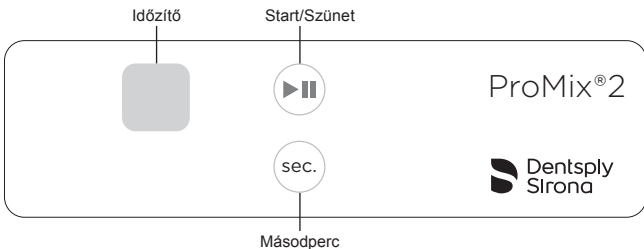
**FIGYELEM:** Amikor kinyitja az fedelet, ne próbálja megérinteni a keverő villákat, amíg meg nem állnak.

### 5.2 Kapszula behelyezése

1. Emelje fel a védőfedelet, majd helyezze a kapszulát a keverővillába.  
MEGJEGYZÉS: Hosszított csőrrel rendelkező kapszulák (pl. ChemFil® Rock) behelyezésekor a csőr balra nézzen.
2. Engedje le a védőfedelet.

### 5.3 Start/Szünet/Stop

1. Nyomja meg a «Start/Szünet» gombot  a mixelés indításához.
2. A mixelés megállításához nyomja meg a «Start/Szünet» gombot . A gomb újbóli megnyomásával a keverés újra indul.
3. A keverés befejezéséhez emelje fel a fedelet. A fedél lezárása után, a «Start/Szünet» gomb  megnyomásával egy új, teljes keverési ciklus fog elindulni. **FIGYELMEZTETÉS:** Soha ne érintse meg a még forgó keverő villákat!
4. A nap végén kapcsolja ki a készüléket a hátoldali kapcsoló segítségével.



## 6 Karbantartás

### 6.1 Felület fertőtlenítő oldatok

A készülék külső borítása ellenáll az olyan felület fertőtlenítő szereknek, mint a glutáraldehid, klórhexidin-glukonát, vagy a 70%-os izopropil-alkohol. Mindig áramtalanítsa a készüléket fertőtlenítés előtt! Permetezze a tisztítószert egy törölkendőre és törölje át a külső felületeket.

### 6.2 Általános karbantartás

1. Keverő karok: A karok cseréje idővel szükségessé válhat. Ha a karok megnyúlnak, mindenképp cserélje őket! (Lépjen kapcsolatba egy hivatalos márkaszervizzel.)
2. Tápkábel: Győződjön meg róla, hogy a tápkábel sérülés- és törésmentes.

### 6.3 Hibabejelentés

1. A mixelés kezdetekor hangos zaj hallatszik: Távolítsa el a rögzítőcsavart.
2. A kapszulák nem rögzülnek biztonságosan: Ha a karok megnyúlnak, cserélje ki a villákat. (Csak hivatalos márkaszervízen keresztül végeztesse el a javítást.)
3. Elektromos vagy mechanikus hiba: Hívja a hivatalos márkaszervízt.

Biztosíték cseréje: Kizárólag 5 x 20 mm, 0,5 A SLOW BLOW / 250 V (PCB) biztosítékot használjon.

## 7 Garancia feltételek

### 7.1 Jótállási periódus

Az SDI Ltd. kiterjesztett, 5 éves gyártói garanciát vállal a készülék anyagbeli vagy kivitelezési hibáira a termék első vásárlója felé.

A Gyártó vállalja a garanciaidő alatt fellépő meghibásodások korrekcióját javítással, vagy készülékcserevel. A garancia érvényes, amennyiben a gyári bevizsgálás során úgy találják, a meghibásodás normál, megfelelő használat mellett lépett fel, az alább felsorolt kondíciók szerint.

### 7.2 Garanciális feltételek - kérjük, olvassa el figyelmesen

Kérjük, töltsse ki a készletben található jótállási jegyet és küldje vissza az SDI-nak a vásárlást igazoló bizonylattal. Ennek elmulasztása érvénytelenítheti a garanciát.

Vagy regisztráljon ezen a weboldalon: <http://www.sdi.com.au/warranty>.

- Szállításkor keletkezett kárigényeket azonnal be kell nyújtani a szállítást végző vállalatnak.
- Minden hibás szállítmány csak a gyártó írásos hozzájárulásával küldhető vissza. Minden visszaküldött termékhez csatolni kell a teljes körű hibaleírást.
- Csak hivatalos SDI szerviz személyzet végezhet javításokat a készüléken. A gyártó mentesül minden kötelezettségtől harmadik személy által végzett garanciális javítások vagy módosítások esetén.
- Csak SDI alkatrészekkel végezhető a hibás alkatrészek kicserélése. A termék garancia nem vonatkozik olyan kárra ami harmadik fél alkatrész javításából ered.
- A gyártó mentesül minden kötelezettség alól nem megfelelő telepítés esetén; bal-esetek okozta kár esetén; vagy egyértelmű visszaélés, beleértve, de nem kizárólagosan a kárt okozó folyadékok esetén.
- A gyártó semmilyen körülmények között nem felelős semmilyen okozott károkért visszaélés esetén.
- Csak a fent meghatározott esetekben érvényesíthető a garancia, és minden egyéb garancia kifejezett vagy hallgatólagosan lezártnak tekintendő.



**Magas feszültség a készülékben:**

Ez a berendezés AC hálózatról üzemel. Csak felhatalmazott személyzet nyithatja meg az egységet.

Minden levelezésben adja meg a termék modell és sorozatszámát.

© SDI Limited; last revised: 01-2019





Manufactured by  
SDI Limited  
3-15 Brunsdon St, Bayswater  
Victoria, Australia 3153



SDI Germany GmbH  
Hansestrasse 85  
51149 Cologne, Germany  
T +49 2203 9255 0  
[www.sdi.com.au](http://www.sdi.com.au)

Distributed in U.S.A by  
Dentsply LLC  
38 West Clarke Avenue  
Milford, DE 19963, USA  
Phone 1-302-422-4511  
[www.dentsplysirona.com](http://www.dentsplysirona.com)